叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论书籍及其存放(on Books And The Housing Of Them) 000001

2. 论书籍及其存放(on Books And The Housing Of Them) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论书籍及其存放(On Books and the Housing of Them)
第1/2页

[ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
ON BOOKS AND THE HOUSING OF THEM
在 图书 和 这 住房 的 他们

论书籍及其存放

[baɪ] ['wɪljəm] ['juːɚt] ['glædstəun] (- - -)
By William Ewart Gladstone (1809 - 1898)
经过 威廉 尤尔特 格拉德斯通 (- - -)

作者：威廉·尤尔特·格莱斯顿（1809-1898）

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ɪn][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ([wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In the old age of his intellect (which at this point seemed to taste a little
在 这 老的 年龄 的 他的 智力 (哪个 在 这 观点 似乎 到 品尝 一个 小的
[ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd]) ,
of decrepitude) ,
的 衰老) ,

在他智力衰退的晚年（此时他的智力似乎已略显衰老），

['straʊs] [dɪ'klerd] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ] [lɔːst] [ðə; ði]
Strauss declared 1 that the doctrine of immortality has recently lost the
施特劳斯 声明 1 那 这 教义 的 不朽 有 最近 丢失的 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['ɑːrgjumənt] ,
assistance of a passable argument ,
协助 的 一个 及格 争论 ,

施特劳斯宣称，永生论最近已经失去了一个站得住脚的论据支持。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [wer]
inasmuch as it has been discovered that the stars are inhabited ; for where
因此 作为 它 有 到过 发现 那 这 明星 是 有人居住的 ; 为了 在哪里
,
,
,

既然已经发现恒星上存在生命；因为，

[hiː; hi][æsks] , [kʊd; kəd] [ruːm] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [soʊlz] ?
he asks , could room now be found for such a multitude of souls ?
他 问 , 可以 房间 现在 是 成立 为了 这样的 一个 民众 的 灵魂 ?

他问道，现在是否还有地方容纳这么多的灵魂?

[ə'gen] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['estɪməts] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ]
Again , in view of the current estimates of prospective population for this earth
再次 , 在 看法 的 这 当前的 估算 的 预期 人口 为了 这 地球
,
,
,

再次，鉴于目前对地球未来人口的估计，

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
some **people** **have** **begun** **to** **entertain** **alarm** **for** **the** **probable** **condition** **of**
一些 人们 有 开始 到 招待 警报 为了 这 可能 状况 的
['ɪŋglənd] ([ɪf] [nɑ:t] [greɪt] ['brɪt(ə)n]) [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ([seɪ]) ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'lɔtid]
England **(** **if** **not** **Great** **Britain** **)** **when** **she** **gets** **(** **say** **)** **seventy** **millions** **that** **are** **allotted**
英格兰 (如果 不是 伟大的 英国) 什么时候 她 获得 (说) 七十 百万 那 是 分配
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'genst] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to **her** **against** **six** **or** **eight** **hundred** **millions** **for** **the** **United** **States** **.**
到 她 反对 六 或者 八 百 百万 为了 这 团结的 各州 .

有些人开始担忧，如果英国（如果不是大不列颠）获得的拨款是（比如说）7000万美元，而美国获得的拨款是6亿或8亿美元，那么英国的状况可能会如何。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [fu:d] ;
We **have** **heard** **in** **some** **systems** **of** **the** **pressure** **of** **population** **upon** **food** **;**
我们 有 听到 在 一些 系统 的 这 压力 的 人口 之上 食物 ;

我们已经听说，在某些地区，人口增长给粮食带来了压力；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['eni] ['preʃər] [frʌm; frəm]['eni]['kwɔ:rtər][ə'pɑ:n] [speɪs] [ɪz]['hɑ:rdli] [jet]
but **the** **idea** **of** **any** **pressure** **from** **any** **quarter** **upon** **space** **is** **hardly** **yet**
但 这 主意 的 任何 压力 从 任何 四分之一 之上 空间 是 几乎 然而
[fə'mɪliər] .
familiar **.**
熟悉的 .

但是，任何方面对太空施加压力的想法，目前还鲜为人知。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪ'i:v]
I **suppose** **that** **many** **a** **reader** **must** **have** **been** **struck** **with** **the** **naive**
我 认为 那 许多 一个 读者 必须 有 到过 击 和 这 幼稚的
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɜ:rbəli][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
simplicity **of** **the** **hyperbole** **of** **St** **.** **John** **,**
简单 的 这 夸张 的 英石 . 约翰 ,

我想，许多读者一定都对圣约翰夸张的修辞手法中那种天真质朴的风格印象深刻。

[ˌtu:'tu:][pər'hæps][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['ju:nɪt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] :
2 **perhaps** **a** **solitary** **unit** **of** **its** **kind** **in** **the** **New** **Testament** **:**
2 也许 一个 孤 单元 的 它是 种类 在 这 新的 遗嘱 :

2 或许是新约中独一无二的一部：

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] ,
" **the** **which** **if** **they** **should** **be** **written** **every** **one** **,**
" 这 哪个 如果 他们 应该 是 书面 每一个 一 ,

“如果他们应该把每一条都写下来，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][ɪt'self][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'teɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
I **suppose** **that** **even** **the** **world** **itself** **could** **not** **contain** **the** **books** **that** **should** **be**
我 认为 那 甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。

" [ə; eɪ] [bʊk] , ['iːv(ə)n] ['ɔːdəˌbɑːn] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [noʊn]) , [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ;

"	A	book	,	even	Audubon	(	I	believe	the	biggest	known	)	,	is	smaller	than	a	man	;
"	一个	书	,	甚至	奥杜邦	(	我	相信	这	最大	已知	)	,	是	较小的	比	一个	男人	;

“一本书，即使是奥杜邦的书（我相信是已知最大的），也比一个人小；

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [speɪs] ,

but	,	in	relation	to	space	,
但	,	在	关系	到	空间	,

但是，就空间而言，

[aɪ] [ˌentər'teɪn] [mɔːr] ['prɑːksɪmət] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['preʃər] [ə'pɑːn] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

I	entertain	more	proximate	apprehension	of	pressure	upon	available	space	from	the	book	population	than	from	the	numbers	of	mankind	.
我	招待	更多的	邻近的	忧虑	的	压力	之上	可用的	空间	从	这	书	人口	比	从	这	数字	的	人类	.

相比人口数量，我更担心书籍数量会对可用空间造成压力。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,

We	ought	to	recollect	,	with	more	of	a	realized	conception	than	we	commonly	attain	to	,
我们	应该	到	追忆	,	和	更多的	的	一个	已实现	概念	比	我们	通常	达到	到	,

我们应该以比平时更深刻的理解去回忆，

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'sɪsts] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] ['lɪnɪɪdʒ] ,

that	a	book	consists	,	like	a	man	,	from	whom	it	draws	its	lineage	,
那	一个	书	由	,	喜欢	一个	男人	,	从	谁	它	平局	它是	血统	,

一本书就像一个人，它的传承也源于这个人。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊl] .

of	a	body	and	a	soul	.
的	一个	身体	和	一个	灵魂	.

肉体与灵魂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	are	not	always	proportionate	to	each	other	.
他们	是	不是	总是	成比例的	到	每个	其他	.

它们之间并不总是成比例的。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - ['bɑːdi] [duː] [nɑːt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [klæʃ] ,

Nay	,	even	the	different	members	of	the	book	-	body	do	not	sing	,	but	clash	,
不	,	甚至	这	不同的	成员	的	这	书	-	身体	做	不是	唱歌	,	但	冲突	,

不，就连书本内部的不同成员也不和谐共处，反而互相冲突。

[wen] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] ['kɔːstlinəs] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] ,

when	bindings	of	a	profuse	costliness	are	imposed	,
什么时候	绑定	的	一个	丰富的	昂贵	是	强加	,

当施加代价高昂的约束时，

[æz; əz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['baɪbəlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

as	too	often	happens	in	the	case	of	Bibles	and	books	of	devotion	,
作为	也	经常	发生	在	这	案件	的	圣经	和	图书	的	虔诚	,

这种情况在圣经和灵修书籍中屡见不鲜。

[ə'pɑːn] ['letər] - [pres] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːrniːmənz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

upon	letter	-	press	which	is	respectable	journeyman's	work	and	nothing	more	.
之上	信	-	按	哪个	是	可敬	熟练工的	工作	和	没有什么	更多的	.

活版印刷术，这只是一个合格的熟练工人的工作，仅此而已。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪsns] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʊ] [sens] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ;

The	men	of	the	Renascence	had	a	truer	sense	of	adaptation	;
这	男人	的	这	复兴	有	一个	更真实	感觉	的	适应	;

文艺复兴时期的人们具有更强烈的适应能力;

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒuːəld] ['baɪndɪŋz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	age	of	jewelled	bindings	was	also	the	age	of	illumination	and	of
这	年龄	的	珠宝	绑定	曾是	还	这	年龄	的	照明	和	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪniːətʊrə] ,

the	beautiful	miniatura	,
这	美丽的	微型	,

珠宝装帧的时代也是手抄本插图和精美微型画的时代。

[wɪtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪdʒ] [ment] [saɪd][ɔːr]['mɑːrdʒɪn][ɑːrt] , [θriː][ænd; ənd] [ðen] ,

which	at	an	earlier	stage	meant	side	or	margin	art	,	3	and	then	,
哪个	在	一个	早些时候	阶段	意思是	边	或者	利润	艺术	,	3	和	然后	,

在早期阶段，这指的是侧边或页边艺术，3，然后，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['grædʒuəli][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdərn]

on	account	of	the	small	portraitures	included	in	it	,	gradually	slid	into	the	modern
在	帐户	的	这	小的	肖像画	包括	在	它	,	逐步地	滑行	进入	这	现代的

[sens] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] .

sense	of	miniature	.
感觉	的	微型	.

由于其中包含小型肖像画，逐渐滑向了现代意义上的微型画。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

There	is	a	caution	which	we	ought	to	carry	with	us	more	and	more
那里	是	一个	警告	哪个	我们	应该	到	携带	和	我们	更多的	和	更多的

[æz; əz][wiː; wi][get][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊpən] [bʊk] [treɪd] ,

as	we	get	in	view	of	the	coming	period	of	open	book	trade	,
作为	我们	得到	在	看法	的	这	未来	时期	的	打开	书	贸易	,

随着公开交易时代的临近，我们应当越来越保持谨慎。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'mænd] ['præktɪkli] ['baʊndləs] .

and	of	demand	practically	boundless	.
和	的	要求	几乎	无边无际	.

需求几乎是无限的。

['noʊb(ə)l][wɜːrks] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [fɔːrmz] ,

Noble	works	ought	not	to	be	printed	in	mean	and	worthless	forms	,
高贵	作品	应该	不是	到	是	打印	在	意思是	和	毫无价值	表格	,

高尚的作品不应该以低劣无用的形式印刷。

[ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv]

and	cheapness	ought	to	be	limited	by	an	instinctive	sense	and	law	of
和	廉价	应该	到	是	有限的	经过	一个	本能	感觉	和	法律	的

['fɪtnəs] .

fitness	.
健康	.

廉价应该受到本能的适切性原则的限制。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

The	binding	of	a	book	is	the	dress	with	which	it	walks	out	into	the	world	.
这	结合	的	一个	书	是	这	裙子	和	哪个	它	散步	出去	进入	这	世界	.

书籍的装帧就像它走向世界的衣裳。

[ðə; ði]['peɪpər] , [taɪp] [ænd; ənd][ɪŋk][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][soʊl][ɪz]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] .

The	paper	,	type	and	ink	are	the	body	,	in	which	its	soul	is	domiciled	.
这	纸	,	类型	和	墨水	是	这	身体	,	在	哪个	它是	灵魂	是	住所	.

纸张、字迹和墨水是躯体，灵魂栖居其中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] , [soʊl] , ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ,
And **these** **three** **,** **soul** **,** **body** **,** **and** **habilament** **,**
和 这些 三 , 灵魂 , 身体 , 和 服装 ,

而这三者，灵魂、身体和衣着，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪæd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
are **a** **triad** **which** **ought** **to** **be** **adjusted** **to** **one** **another** **by** **the** **laws** **of**
是 一个 三元组 哪个 应该 到 是 调整 到 一 其他 经过 这 法律 的
['hɑːrməni] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
harmony **and** **good** **sense** **.**
和谐 和 好的 感觉 .

它们是三者之间的平衡，应该遵循和谐与常理的法则来相互协调。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prə'greʃn] .
Already **the** **increase** **of** **books** **is** **passing** **into** **geometrical** **progression** **.**
已经 这 增加 的 图书 是 通过 进入 几何 进展 .

书籍数量的增长已经呈几何级数增长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
And **this** **is** **not** **a** **little** **remarkable** **when** **we** **bear** **in** **mind** **that** **in** **Great** **Britain** **,**
和 这 是 不是 一个 小的 卓越 什么时候 我们 熊 在 头脑 那 在 伟大的 英国 ,

考虑到这是在英国，这一点就显得尤为引人注目了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [wɜːrks] ,
of **which** **I** **speak** **,** **while** **there** **is** **a** **vast** **supply** **of** **cheap** **works** **,**
的 哪个 我 说话 , 尽管 那里 是 一个 广阔的 供应 的 便宜的 作品 ,

我指的是，尽管市面上充斥着大量的廉价作品，

[wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] " [nuː] [prbli'keiʃnz] " ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
what **are** **termed** **"** **new** **publications** **"** **issue** **from** **the** **press** **,** **for** **the** **most** **part**
什么 是 称为 " 新的 出版物 " 问题 从 这 按 , 为了 这 最多 部分
,
,
,

所谓"新出版物"，大多是指出版社发行的刊物。

[æt; ət]['praɪsɪz] ['fæbjələsli] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['riːəl] [pəː'tʃeizəz] [hæz; həz] [bɪn]
at **prices** **fabulously** **high** **,** **so** **that** **the** **class** **of** **real** **purchasers** **has** **been**
在 价格 极好地 高的 , 所以 那 这 班级 的 真实的 购买者 有 到过
['ekstəˌpeɪtɪd] ,
extirpated **,**
根除 ,

价格高得离谱，以至于真正的购买者阶层已经绝迹了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['baɪərz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn]
leaving **behind** **as** **buyers** **only** **a** **few** **individuals** **who** **might** **almost** **be** **counted** **on**
离开 在后面 作为 买家 仅有的 一个 很少 个人 WHO 可能 几乎 是 计数 在
[ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
the **fingers** **,**
这 手指 ,

最终只剩下寥寥几位买家，屈指可数。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['mɪd(ə)l] - [men] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] [ʌv; əv]
while **the** **effective** **circulation** **depends** **upon** **middle** **-** **men** **through** **the** **engine** **of**
尽管 这 有效的 循环 取决于 之上 中间 - 男人 通过 这 引擎 的
['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌriːz] .
circulating **libraries** **.**
循环 图书馆 .

而有效的流通则依赖于中间人通过流通图书馆这一机制。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊnərz] [æz; əz] [di'stribjutə] [ʌv; əv] [bʊks] ,

These	are	not	so	much	owners	as	distributers	of	books	,
这些	是	不是	所以	很多	所有者	作为	分销商	的	图书	,

与其说他们是书籍的所有者，不如说他们是书籍的分销商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['diənis] [baɪ] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ,

and	they	mitigate	the	difficulty	of	dearness	by	subdividing	the	cost	,
和	他们	缓解	这	困难	的	亲爱的	经过	细分	这	成本	,

他们通过分摊成本来减轻高昂价格带来的压力。

[ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] [æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['diːsnt] [kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	then	selling	such	copies	as	are	still	in	decent	condition	at	a	large
和	然后	销售	这样的	副本	作为	是	仍然	在	体面的	状况	在	一个	大的

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

reduction	.
减少	.

然后以大幅折扣出售那些品相仍然不错的拷贝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [duː] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

It	is	this	state	of	things	,	due	,	in	my	opinion	,
它	是	这	状态	的	事物	,	到期的	,	在	我的	观点	,

我认为，造成这种局面的原因在于：

['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] ,

principally	to	the	present	form	of	the	law	of	copyright	,
主要	到	这	展示	形式	的	这	法律	的	版权	,

主要针对现行的版权法形式，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ([ænd; ənd]

which	perhaps	may	have	helped	to	make	way	for	the	satirical	(	and
哪个	也许	可能	有	帮助	到	制作	方式	为了	这	讽刺	(	和

['sʌmtaɪmz] [ʌn'truː]) [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɔːr] ['preʃər] [men] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst]

sometimes	untrue	)	remark	that	in	times	of	distress	or	pressure	men	make	their	first
有时	不属实	)	评论	那	在	时代	的	痛苦	或者	压力	男人	制作	他们的	第一的

[i'kɔnəmiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃæritiz] ,

economies	on	their	charities	,
经济体	在	他们的	慈善机构	,

这或许有助于形成这样一种讽刺性（有时并不属实）的说法：在困境或压力之下，人们首先会节省慈善捐款。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sekənd][ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] .

and	their	second	on	their	books	.
和	他们的	第二	在	他们的	图书	.

这是他们账上的第二个。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] ['twenti]

The	annual	arrivals	at	the	Bodleian	Library	are	,	I	believe	,	some	twenty
这	年度的	到达	在	这	博德利图书馆	图书馆	是	,	我	相信	,	一些	二十

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

据我所知，博德利图书馆每年收到的书籍约有两万本；

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [ʃiːts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn'kluːdɪd] .

at	the	British	Museum	,	forty	thousand	,	sheets	of	all	kinds	included	.
在	这	英国	博物馆	,	四十	千	,	纸张	的	全部	种类	包括	.

大英博物馆藏有四万张，包括各种类型的纸张。

[sə'poʊzɪŋ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv][wʌn][saɪz][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Supposing	three	-	fourths	of	these	to	be	volumes	,	of	one	size	or	another	,
假如	三	-	第四部分	的	这些	到	是	卷	,	的	一	尺寸	或者	其他	,

假设其中四分之三是各种大小的书籍，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ɑːn][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][æn; ən][ɪntʃ][ʌv; əv][ʃelf][speɪs] ,

and	to	require	on	the	average	an	inch	of	shelf	space	,
和	到	要求	在	这	平均的	一个	英寸	的	架子	空间	,

平均需要一英寸的搁架空间，

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][wɪl][biː; bi][ðæt][ɪn]['evri][tuː]['jɪrz]['nɪrli][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][nuː]['ʃelvɪŋ][wɪl][biː; bi]

the	result	will	be	that	in	every	two	years	nearly	a	mile	of	new	shelving	will	be
这	结果	将要	是	那	在	每一个	二	年	几乎	一个	英里	的	新的	货架	将要	是

[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][miːt][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪbreri] .

required	to	meet	the	wants	of	a	single	library	.
必需的	到	见面	这	想要	的	一个	单身的	图书馆	.

其结果是，每两年就需要近一英里的新书架才能满足一个图书馆的需求。

[bʌt; bət] , [wətˈevər][meɪ][biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt][reɪt][ʌv; əv][groʊθ] ,

But	,	whatever	may	be	the	present	rate	of	growth	,
但	,	任何	可能	是	这	展示	速度	的	生长	,

但是，无论目前的增长率是多少，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][smɔːl][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][wʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][bɪˈkʌm] .

it	is	small	in	comparison	with	what	it	is	likely	to	become	.
它	是	小的	在	比较	和	什么	它	是	可能	到	变得	.

与它未来可能发展成的规模相比，它现在还很小。

[ðə; ði][kiː][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['kɪŋdəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	key	of	the	question	lies	in	the	hands	of	the	United	Kingdom	and	the
这	钥匙	的	这	问题	谎言	在	这	双手	的	这	团结的	王国	和	这

[juˈnaɪtɪd][steɪts]['dʒɔɪntli] .

United	States	jointly	.
团结的	各州	共同	.

这个问题的关键掌握在英国和美国共同手中。

[ɪn][ðɪs]['mætər][ðer; ðər][rests][əˈpɑːn][ðiːz][tuː]['paʊɚz][noʊ][smɔːl][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

In	this	matter	there	rests	upon	these	two	Powers	no	small	responsibility	.
在	这	事情	那里	休息	之上	这些	二	权力	不	小的	责任	.

在这件事上，这两个大国都肩负着重大的责任。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][væst][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪnˈhæbɪtɪd]['terətɔːri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːnəti][ʌv; əv]

They	,	with	their	vast	range	of	inhabited	territory	,	and	their	unity	of
他们	,	和	他们的	广阔的	范围	的	有人居住的	领土	,	和	他们的	统一	的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他们拥有广袤的居住地域，并且语言统一，

[ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ðeɪ][duː] .

are	masters	of	the	world	,	which	will	have	to	do	as	they	do	.
是	大师	的	这	世界	,	哪个	将要	有	到	做	作为	他们	做	.

他们是世界的主人，世界将不得不听从他们的安排。

[wen][ðə; ði]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][əˈmerɪkə][ɑːr; ər][fjuːzd]['ɪntuː][wʌn][bʊk]['mɑːrkɪt] ; [wen][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

When	the	Britains	and	America	are	fused	into	one	book	market	;	when	it	is
什么时候	这	英国	和	美国	是	融合	进入	一	书	市场	;	什么时候	它	是

['rekəgnaɪzd][ðæt]['letərz] ,

recognized	that	letters	,
认可	那	信件	,

当英国和美国融合为一个图书市场；当人们认识到书信，

[wɪtʃ][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][məˈtɪriəl][ænd; ənd][ðer; ðər][eɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ][haɪ] - [sɔːrɪŋ][prəˈfeʃ(ə)n] ,

which	as	to	their	material	and	their	aim	are	a	high	-	soaring	profession	,
哪个	作为	到	他们的	材料	和	他们的	目的	是	一个	高的	-	翱翔	职业	,

就其内容和目标而言，这是一个前景广阔的职业。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [mɪr] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ] [treɪd] ; [wen] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['fetərz] [ɑːr; ər]

as	to	their	mere	remuneration	are	a	trade	;	when	artificial	fetters	are
作为	到	他们的	仅仅	报酬	是	一个	贸易	;	什么时候	人造的	镣铐	是

[rɪˈlækst] ,

relaxed	,
轻松	,

至于他们的报酬，那只是一种交易；当人为的束缚放松时，

[ænd; ənd]['printərz] , ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [əbˈteɪn][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [wɪtʃ] [wel] -

and	printers	,	publishers	,	and	authors	obtain	the	reward	which	well	-
和	打印机	,	出版商	,	和	作者	获得	这	报酬	哪个	出色地	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['kɑːmɜːrs] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] ,

regulated	commerce	would	afford	them	,
受监管	商业	会	买得起	他们	,

印刷商、出版商和作者获得了规范的商业活动应有的回报。

[ðen] [let] [flɔːrz] [bɪˈwer] [lest] [ðeɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [lest] [ðeɪ] [bʌldʒ] [ænd; ənd][bɜːrst] ,

then	let	floors	beware	lest	they	crack	,	and	walls	lest	they	bulge	and	burst	,
然后	让	楼层	提防	免得	他们	裂缝	,	和	墙壁	免得	他们	凸出	和	爆裂	,

那么，地板就当小心，免得开裂；墙壁就当小心，免得鼓胀爆裂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [bʊks] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd][tuː; tə][kənˈfaɪn] .

from	the	weight	of	books	they	will	have	to	carry	and	to	confine	.
从	这	重量	的	图书	他们	将要	有	到	携带	和	到	局限	.

因为他们要搬运和存放的书籍重量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['speʃəlɪzəm] ,

It	is	plain	,	for	one	thing	,	that	under	the	new	state	of	things	specialism	,
它	是	清楚的	,	为了	一	事物	,	那	在下面	这	新的	状态	的	事物	专业	,

显而易见，首先，在新的专业化形势下，

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [mʌst; məst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbaʊnd] .

in	the	future	,	must	more	and	more	abound	.
在	这	未来	,	必须	更多的	和	更多的	盛产	.

未来必将越来越多。

[bʌt; bət] ['speʃəlɪzəm] [miːnz] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv]['leɪbər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]

But	specialism	means	subdivision	of	labor	;	and	with	subdivision
但	专业	方法	细分	的	劳动	;	和	和	细分

['leɪbər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] ,

labor	ought	to	be	more	completely	,
劳动	应该	到	是	更多的	完全地	,

但专业化意味着劳动细分；而随着劳动细分，劳动应该更加彻底地进行。

[mɔːr] [ɪgˈzæktli] , [pərˈfɔːrmd] .

more	exactly	,	performed	.
更多的	确切地	,	执行	.

更准确地说，是执行的。

[let] [ˌjuː 'es][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][en,saikləu'piːdik,-kəl]

Let	us	bow	our	heads	to	the	inevitable	;	the	day	of	encyclopaedic
让	我们	弓	我们的	头部	到	这	不可避免的	;	这	天	的	百科全书式

['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .

learning	has	gone	by	.
学习	有	已消失	经过	.

让我们低头接受这个不可避免的事实：百科全书式学习的时代已经过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðæt] [sʌn] [set][wɪð; wɪθ]['laibnits] .

It	may	perhaps	be	said	that	that	sun	set	with	Leibnitz	.
它	可能	也许	是	说	那	那	太阳	放	和	莱布尼茨	.

或许可以说，莱布尼茨的时代也随之落幕。

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['oʊnli]['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ,

But	as	little	learning	is	only	dangerous	when	it	forgets	that	it	is	little	,
但	作为	小的	学习	是	仅有的	危险的	什么时候	它	忘记了	那	它	是	小的	,

但是，只有当浅薄的知识忘记了自身的不足时，它才是危险的。

[soʊ] ['speʃəlɪzəm] [ɪz]['oʊnli]['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['speʃ(ə)l] .

so	specialism	is	only	dangerous	when	it	forgets	that	it	is	special	.
所以	专业	是	仅有的	危险的	什么时候	它	忘记了	那	它	是	特别的	.

所以，只有当专业化忘记了自身的特殊性时，它才是危险的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [en'krəʊtʃiz] [ɑːn][ɪts] ['bɛtɚz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kleɪmz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti][ɔːr] ['ɑːnər] ,

When	it	encroaches	on	its	betters	,	when	it	claims	exceptional	certainty	or	honor	,
什么时候	它	侵占	在	它是	博彩公司	,	什么时候	它	索赔	非凡的	肯定	或者	荣誉	,

当它侵犯了比它地位更高的人，当它声称拥有非凡的确定性或荣誉时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'bjuːkt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['ɑːnər] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['prɑːvɪns] ,

it	is	impertinent	,	and	should	be	rebuked	;	but	it	has	its	own	honor	in	its	own	province	,
它	是	无礼	,	和	应该	是	责备	;	但	它	有	它是	自己的	荣誉	在	它是	自己的	省	,

这种行为是无礼的，应该受到谴责；但它在其所属的领域内也享有一定的荣誉。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] ['saɪəˌlɪzəm]

and	is	,	in	any	case	,	to	be	preferred	to	pretentious	and	flaunting	sciolism
和	是	,	在	任何	案件	,	到	是	首选	到	装腔作势	和	炫耀	西奥主义

.

:

.

无论如何，都比装腔作势、炫耀学问要好。

[ə; eɪ][væst] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['prɑːspekt][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər] [gʊd] ;

A	vast	,	even	a	bewildering	prospect	is	before	us	,	for	evil	or	for	good	;
一个	广阔的	,	甚至	一个	扑朔迷离	前景	是	前	我们	,	为了	邪恶的	或者	为了	好的	;

摆在我们面前的是一片广阔甚至令人眼花缭乱的前景，既有好的结果，也有坏的结果；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [gʊd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

but	for	good	,	unless	it	be	our	own	fault	,	far	more	than	for	evil	.
但	为了	好的	,	除非	它	是	我们的	自己的	过错	,	远的	更多的	比	为了	邪恶的	.

但除非是我们自己的过错，否则行善的概率远远大于作恶的概率。

[bʊks] [rɪ'kwaɪər][noʊ]['juːlədʒi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

Books	require	no	eulogy	from	me	;	none	could	be	permitted	me	,
图书	要求	不	颂	从	我	;	没有任何	可以	是	允许	我	,

书籍无需我赞颂；我也不允许任何人赞颂它们。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [drɔː] [ðer; ðər][ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm] Cicero4 [ænd; ənd] [mə'kɔːli] . [faɪv] [bʌt; bət] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

when	they	already	draw	their	testimonials	from	Cicero4	and	Macaulay	.	5	But	books	are	the	voices	of	the	dead	.
什么时候	他们	已经	画	他们的	用户评价	从	Cicero4	和	麦考利	.	5	但	图书	是	这	声音	的	这	死的	.

而他们却从西塞罗4和麦考利5那里汲取证据。但书籍是死者的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][meɪn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst]['hjuːmən] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

They	are	a	main	instrument	of	communion	with	the	vast	human	procession	of	the	other	world	.
他们	是	一个	主要的	乐器	的	圣餐	和	这	广阔的	人类	游行	的	这	其他	世界	.

它们是与另一个世界庞大的人类群体进行沟通的主要工具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn] .
They are the allies of the thought of man .
他们 是 这 盟国 的 这 想法 的 男人 .

它们是人类思想的盟友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [æt; ət]['enməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
They are in a certain sense at enmity with the world .
他们 是 在 一个 肯定 感觉 在 敌意 和 这 世界 .

从某种意义上说，他们与世界为敌。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['haɪər] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θriːfoʊld] [laɪf] .
Their work is , at least , in the two higher compartments of our threefold life .
他们的 工作 是 , 在 至少 , 在 这 二 更高 隔间 的 我们的 三重 生活 .

他们的工作至少属于我们三重生活的两个较高层次。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][felt][ɔːr][kæn; kən] [fiːl] ['sɑːləteri] .
In a room well filled with them , no one has felt or can feel solitary .
在 一个 房间 出色地 已填 和 他们 , 不 一 有 毛毡 或者 能 感觉 孤 .

在一间挤满了人的房间里，没有人会感到孤独，也不会感到孤独。

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] , [æz; əz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst]
Second to none , as friends to the individual , they are first and foremost
第二 到 没有任何 , 作为 朋友们 到 这 个人 , 他们 是 第一的 和 首先
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəm'peɪdʒiːz] ,
among the compages ,
之中 这 页面 ,

他们是首屈一指的朋友，对个人而言，他们是最重要的伙伴。

[ðə; ði][baːndz][ænd; ənd] ['rɪvɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
the bonds and rivets of the race ,
这 债券 和 铆钉 的 这 种族 ,

种族的纽带和纽带，

['ɑːnwərd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv]
onward from that time when they were first written on the tablets of
向前 从 那 时间 什么时候 他们 是 第一的 书面 在 这 片剂 的
[ˌbæbi'ləunjə][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] ,
Babylonia and Assyria ,
巴比伦尼亚 和 亚述 ,

从它们最初被刻在巴比伦和亚述的泥板上的那一刻起，就一直延续至今。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
the rocks of Asia minor , and the monuments of Egypt ,
这 岩石 的 亚洲 次要的 , 和 这 纪念碑 的 埃及 ,

小亚细亚的岩石和埃及的古迹，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fraʊd] . [sɪks]
down to the diamond editions of Mr . Pickering and Mr . Frowde . 6
向下 到 这 钻石 版本 的 先生 . 皮克林 和 先生 . 弗劳德 . 6

甚至包括皮克林先生和弗劳德先生的钻石版。6

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It is in truth difficult to assign dimensions for the libraries of the future .
它 是 在 真相 难的 到 分配 方面 为了 这 图书馆 的 这 未来 .

事实上，很难为未来的图书馆设定规模。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
And it is also a little touching to look back upon those of the past .
和 它 是 还 一个 小的 接触 到 看 后退 之上 那些 的 这 过去的 .

回顾过去，也让人有些感慨。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɑːdɪz]['kænɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [biː; bi]['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

As	the	history	of	bodies	cannot	,	in	the	long	run	,	be	separated	from
作为	这	历史	的	身体	不能	,	在	这	长的	跑步	,	是	分开	从

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][soʊlz] ,

the	history	of	souls	,
这	历史	的	灵魂	,

从长远来看，肉体的历史无法与灵魂的历史割裂开来。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [wʌns][wɜːr; wər] ,

I	make	no	apology	for	saying	a	few	words	on	the	libraries	which	once	were	,
我	制作	不	道歉	为了	说	一个	很少	字	在	这	图书馆	哪个	一次	是	,

我毫不掩饰地想谈谈那些曾经辉煌的图书馆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

but	which	have	passed	away	.
但	哪个	有	通过了	离开	.

但它们都已经逝去了。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

The	time	may	be	approaching	when	we	shall	be	able	to	estimate	the
这	时间	可能	是	接近	什么时候	我们	将	是	有能力的	到	估计	这

['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] [bʊk] ['nɑːlɪdʒ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛmpaɪɚz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

quantity	of	book	knowledge	stored	in	the	repositories	of	those	empires	which	we
数量	的	书	知识	存储	在	这	仓库	的	那些	帝国	哪个	我们

[kɔːl][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] .

call	prehistoric	.
称呼	史前	.

我们或许很快就能估算出那些我们称之为史前帝国的宝库中储存的书籍知识的数量。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

For	the	present	,
为了	这	展示	,

就目前而言，

[noʊ] [klɪr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændriən]['laɪbrɛˌriːz][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]

no	clear	estimate	even	of	the	great	Alexandrian	Libraries	has	been	brought
不	清除	估计	甚至	的	这	伟大的	亚历山大	图书馆	有	到过	带来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['nɑːlɪdʒ] ;

within	the	circle	of	popular	knowledge	;
之内	这	圆圈	的	受欢迎的	知识	;

即使是伟大的亚历山大图书馆，其藏品规模也尚未得到清晰的估算，至今仍不为大众所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wɜːr; wər] ['rekənd] , [æt; ət]

but	it	seems	pretty	clear	that	the	books	they	contained	were	reckoned	,	at
但	它	似乎	漂亮的	清除	那	这	图书	他们	包含	是	估计	,	在

[liːst] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,

least	in	the	aggregate	,
至少	在	这	总计的	,

但很明显，至少从整体上看，它们所包含的书籍数量是被估算出来的。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ['sɛvən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [hæz; həz]

by	hundreds	of	thousands	.	7	The	form	of	the	book	,	however	,	has
经过	数百	的	数千	.	7	这	形式	的	这	书	,	然而	,	有

[gɔːn] [θruː] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz] ;

gone	through	many	variations	;
已消失	通过	许多	变体	;

数十万册。7 然而，该书的形式经历了许多变化；

[ænd; ənd][wi:; wi]['mɑ:dɜ-nz][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɪrɪər]

and	we	moderns	have	a	great	advantage	in	the	shape	which	the	exterior
和	我们	现代人	有	一个	伟大的	优势	在	这	形状	哪个	这	外部的

[hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] .

has	now	taken	.
有	现在	已采取	.

现代人在外观形态方面拥有巨大的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [tu:; tə][ˌju: 'es] [sɪm'bɑ:lɪkli] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑ:n][ɪts] [bæk] ,

It	speaks	to	us	symbolically	by	the	title	on	its	back	,
它	说话	到	我们	象征意义上的	经过	这	标题	在	它是	后退	,

它背面的标题以象征性的方式向我们传达信息。

[æz; əz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][du:] .

as	the	roll	of	parchment	could	hardly	do	.
作为	这	卷	的	羊皮纸	可以	几乎	做	.

就像一卷羊皮纸几乎无法做到的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn]['roʊmən] [taɪmz] [ðə; ði][bæd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

It	is	established	that	in	Roman	times	the	bad	institution	of	slavery	ministered	to
它	是	已确立的	那	在	罗马	时代	这	坏的	机构	的	奴隶制	服事	到

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['kɑ:piɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m]

a	system	under	which	books	were	multiplied	by	simultaneous	copying	in	a	room
一个	系统	在下面	哪个	图书	是	乘以	经过	同时	复制	在	一个	房间

[wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [ri:d] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði]['vɑ:ljəm] [tu:; tə][bi:; bi]

where	a	single	person	read	aloud	in	the	hearing	of	many	the	volume	to	be
在哪里	一个	单身的	人	读	大声	在	这	听力	的	许多	这	体积	到	是

[ˌri:prə'dju:st] ,

reproduced	,
复制品	,

据记载，在罗马时代，奴隶制这种恶劣的制度助长了一种书籍复制方式，即在一个房间里，一个人当着许多人的面大声朗读要复制的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [prə'du:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['relətɪvli] [tʃi:p] .

and	that	so	produced	they	were	relatively	cheap	.
和	那	所以	生产	他们	是	相对地	便宜的	.

因此，这些产品产量相对低廉。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] ['hɔ:rəs] [ˌreprɪ'zents]

Had	they	not	been	so	,	they	would	hardly	have	been	,	as	Horace	represents
有	他们	不是	到过	所以	,	他们	会	几乎	有	到过	,	作为	贺拉斯	代表

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们并非如此，他们就很难像贺拉斯所描述的那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] . [eɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

among	the	habitual	spoils	of	the	grocer	.	8	It	is	sad	,	and	is	suggestive	of
之中	这	习惯性的	战利品	的	这	杂货商	.	8	它	是	伤心	,	和	是	暗示性的	的

['meni] [in'kwaiəriz] ,

many	inquiries	,
许多	查询	,

这是杂货店老板惯常的战利品之一。8 这令人遗憾，也引发了许多疑问。

[ðæt] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

that	this	abundance	was	followed	,	at	least	in	the	West	,
那	这	丰富	曾是	随后	,	在	至少	在	这	西方	,

这种繁荣景象至少在西方得到了延续。

[baɪ][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

by	a	famine	of	more	than	a	thousand	years	.
经过	一个	饥荒	的	更多的	比	一个	千	年	.

长达一千多年的饥荒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl] [ə'lauənsiz] ,

And	it	is	hard	,	even	after	all	allowances	,
和	它	是	难的	,	甚至	后	全部	津贴	,

即使考虑到所有因素，这仍然很困难。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['hoʊmər] [wɪtʃ] ['ɪtəli] [mʌst; məst]

to	conceive	that	of	all	the	many	manuscripts	of	Homer	which	Italy	must
到	构想	那	的	全部	这	许多	手稿	的	荷马	哪个	意大利	必须

[hæv; həv] [pə'zest] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr][pə'paɪrəs][wʌz; wəz]['evər]

have	possessed	we	do	not	know	that	a	single	parchment	or	papyrus	was	ever
有	拥有	我们	做	不是	知道	那	一个	单身的	羊皮纸	或者	纸莎草	曾是	曾经

[riːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

read	by	a	single	individual	,
读	经过	一个	单身的	个人	,

难以想象，意大利曾经拥有如此多的荷马手稿，而我们却不知道其中有任何一份羊皮纸或莎草纸曾被任何人阅读过。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['dænti] , [ɔːr][æz; əz]

even	in	a	convent	,	or	even	by	a	giant	such	as	Dante	,	or	as
甚至	在	一个	修道院	,	或者	甚至	经过	一个	巨大的	这样的	作为	但丁	,	或者	作为

['tɔməs] - ,

Thomas	Acquinas	,
托马斯	-	,

即使是在修道院里，或者像但丁或托马斯·阿奎那这样的伟人，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kwestʃənəbli] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	first	of	them	unquestionably	master	of	all	the	knowledge	that	was
这	第一的	的	他们	毫无疑问	掌握	的	全部	这	知识	那	曾是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

within	the	compass	of	his	age	.
之内	这	罗盘	的	他的	年龄	.

其中第一位无疑是他那个时代所能掌握的所有知识的大师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['laɪbrɛˌriːz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] , [fɔːrmd] [baɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd]

There	were	,	however	,	libraries	even	in	the	West	,	formed	by	Charlemagne	and
那里	是	,	然而	,	图书馆	甚至	在	这	西方	,	形成	经过	查理曼大帝	和

[baɪ] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

by	others	after	him	.
经过	其他的	后	他	.

然而，即使在西方，也有图书馆，这些图书馆是由查理曼大帝及其后的其他人建立的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['ælkwɪn] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] ,

We	are	told	that	Alcuin	,	in	writing	to	the	great	monarch	,
我们	是	讲述	那	阿尔昆	,	在	写作	到	这	伟大的	君主	,

据说阿尔昆在写给伟大君主的信中，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðiːz] ['preʃəs] [ɛ'steɪts] .

spoke	with	longing	of	the	relative	wealth	of	England	in	these	precious	estates	.
辐	和	渴望	的	这	相对的	财富	的	英格兰	在	这些	宝贵的	庄园	.

谈及这些珍贵庄园所展现的英格兰相对富裕的境况，充满了向往。

['mɪstər] . ['edwərdz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , ['menʃənz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]

Mr	.	Edwards	,	whom	I	have	already	quoted	,	mentions	Charles	the	Fifth	of
先生	.	爱德华兹	,	谁	我	有	已经	引	,	提及	查尔斯	这	第五	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

我之前引用过的爱德华兹先生提到了法国国王查理五世。

[ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

in	1365	,	as	a	collector	of	manuscripts	.
在	-	,	作为	一个	集电极	的	手稿	.

1365年，他成为一名手稿收藏家。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [bæk] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl]

But	some	ten	years	back	the	Director	of	the	Bibliotheque	Nationale
但	一些	十	年	后退	这	导演	的	这	图书馆	国民

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [dʒɑ:n] [kə'lektɪd] [twelv] ['hʌndrəd] ['mænjʊskrɪpts] ,

informed	me	that	the	French	King	John	collected	twelve	hundred	manuscripts	,
知情的	我	那	这	法语	国王	约翰	集	十二	百	手稿	,

但大约十年前，法国国家图书馆馆长告诉我，法国国王约翰收藏了1200份手稿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['laɪbreri] ,

at	that	time	an	enormous	library	,
在	那	时间	一个	巨大的	图书馆	,

当时有一个规模庞大的图书馆，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [skɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] .

out	of	which	several	scores	were	among	the	treasures	in	his	care	.
出去	的	哪个	一些	得分	是	之中	这	宝藏	在	他的	关心	.

其中数十件珍宝都由他保管。

['meri] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'mæst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['prɑ:bəbli]

Mary	of	Medicis	appears	to	have	amassed	in	the	sixteenth	century	,	probably
玛丽	的	美第奇家族	出现	到	有	积累	在	这	第十六	世纪	,	大概

[wɪð; wɪθ][fɑ:r] [les] ['efərt] ,

with	far	less	effort	,
和	远的	较少的	努力	,

玛丽·德·美第奇的财富似乎是在十六世纪积累起来的，而且可能远没有现在这么费力。

[faɪv] , - ['vɑ:ljəmz] . [naɪn]['ɑ:ksfərd][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [rɪ'si:vd] ['noʊb(ə)l][gɪfts][fɔ:r; fər]

5	,	800	volumes	.	9	Oxford	had	before	that	time	received	noble	gifts	for
5	,	-	卷	.	9	牛津	有	前	那	时间	已收到	高贵	礼物	为了

[hɜ:r; hər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri] .

her	University	Library	.
她	大学	图书馆	.

5,800 卷。9 在此之前，牛津大学图书馆曾收到过贵族的捐赠。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt]

And	we	have	to	recollect	with	shame	and	indignation	that	that
和	我们	有	到	追忆	和	耻辱	和	愤慨	那	那

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

institution	was	plundered	and	destroyed	by	the	Commissioners	of	the	boy
机构	曾是	掠夺	和	损毁	经过	这	委员	的	这	男生

[kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði][sɪksθ] ,

King	Edward	the	Sixth	,
国王	爱德华	这	第六	,

我们必须怀着羞愧和愤慨之情回忆起，这个机构是被年幼的国王爱德华六世的专员们掠夺和摧毁的。

['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

acting	in	the	name	of	the	Reformation	of	Religion	.
表演	在	这	姓名	的	这	宗教改革	的	宗教	.

以宗教改革的名义行事。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][left][tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]

Thus	it	happened	that	opportunity	was	left	to	a	private	individual	,	the
因此	它	发生	那	机会	曾是	左边	到	一个	私人的	个人	,	这

[mju:'nɪfɪs(ə)nt][sɜ:r] ['tɔməs] ['bɔdli] ,

munificent	Sir	Thomas	Bodley	,
优厚	先生	托马斯	博德利	,

于是，这个机会落到了一位私人人士手中，他就是慷慨的托马斯·博德利爵士。

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [neɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlaɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

to	attach	an	individual	name	to	one	of	the	famous	libraries	of	the	world
到	附	一个	个人	姓名	到	一	的	这	著名的	图书馆	的	这	世界

.

:

.

将个人名字与世界著名图书馆之一联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [duː]

It	is	interesting	to	learn	that	municipal	bodies	have	a	share	in	the	honor	due
它	是	有趣的	到	学习	那	市政	身体	有	一个	分享	在	这	荣誉	到期的

[tuː; tə] [ˈmɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔvrinz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ;

to	monasteries	and	sovereigns	in	the	collection	of	books	;
到	修道院	和	君主	在	这	收藏	的	图书	;

有趣的是，市政机构在藏书方面也享有修道院和君主应有的荣誉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈɛks, ˈeɪks] [ˈpəːtʃəst] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbreri][ɪn]

for	the	Common	Council	of	Aix	purchased	books	for	a	public	library	in
为了	这	常见的	理事会	的	艾克斯	购买	图书	为了	一个	民众	图书馆	在

- . -

1419	.	10
-	.	-

1419年10月，艾克斯市议会为公共图书馆购置了书籍。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] , [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈmeməri] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] [gʊd] [diːd] [tuː; tə]

Louis	the	Fourteenth	,	of	evil	memory	,	has	at	least	this	one	good	deed	to
路易斯	这	第十四	,	的	邪恶的	记忆	,	有	在	至少	这	一	好的	契据	到

[hɪz; ɪz][ˈkredɪt] ,

his	credit	,
他的	信用	,

臭名昭著的路易十四至少还有一件好事值得称道。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbreri][æt; ət][ˈpærɪs] , [ˈfaʊndɪd] [tuː] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] - ,

that	he	raised	the	Royal	Library	at	Paris	,	founded	two	centuries	before	,	to	70	,
那	他	提高	这	皇家	图书馆	在	巴黎	,	创立	二	几个世纪	前	,	到	-	,

- [ˈvɑːljəmz] .

000	volumes	.
-	卷	.

他将两个世纪前建立的巴黎皇家图书馆扩充至7万卷藏书。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] - , - [ˈvɑːljəmz] .

In	1791	it	had	150	,	000	volumes	.
在	-	它	有	-	,	-	卷	.

1791年，该馆藏书量为15万卷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑfɪtid] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

It	profited	largely	by	the	Revolution	.
它	获利	很大程度上	经过	这	革命	.

它从革命中获益匪浅。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][hæd; həd][ˈoʊnli] [riːtʃt] - , - [wen] [pəˈnɪtsi] [bɪˈkeɪm] [ˈkiːpər] [ɪn] - .

The	British	Museum	had	only	reached	115	,	000	when	Panizzi	became	keeper	in	1837	.
这	英国	博物馆	有	仅有的	达到	-	,	-	什么时候	帕尼齐	成为	守门员	在	-	.

1837 年帕尼齐成为大英博物馆馆长时，该馆藏品仅有 115,000 件。

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] - , - ,

Nineteen	years	afterward	he	left	it	with	560	,	000	,
十九	年	之后	他	左边	它	和	-	,	-	,

十九年后，他留下了560,000英镑。

[ə; eɪ]['nʌmbər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][naʊ][hæv; həv][mɔːr][ðæn; ðən] ['dʌbld] .

a	number	which	must	now	have	more	than	doubled	.
一个	数字	哪个	必须	现在	有	更多的	比	双倍	.

这个数字现在肯定已经翻了一番以上。

[baɪ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][dɪ'zaɪn][fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentrəl]['kwɑːdræŋgl] , [ə; eɪ]['dezərt][ʌv; əv]['grævə)l]

By	his	noble	design	for	occupying	the	central	quadrangle	,	a	desert	of	gravel
经过	他的	高贵	设计	为了	占领	这	中央	四边形	,	一个	沙漠	的	碎石

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][taɪm] ,

until	his	time	,
直到	他的	时间	,

他高尚的设想是占据中央四合院，而在此之前，这里还是一片砾石荒地。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm][fɔːr; fər][wʌn] , - , - ['vɑːljəmz] .

he	provided	additional	room	for	1	,	200	,	000	volumes	.
他	假如	额外的	房间	为了	1	,	-	,	-	卷	.

他额外提供了可容纳 120 万卷书籍的空间。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪ'nɔːrməs] [speɪs][fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

All	this	apparently	enormous	space	for	development	is	being	eaten	up	with	fearful
全部	这	显然	巨大的	空间	为了	发展	是	存在	吃	向上	和	可怕

[rə'pɪdəti] ;

rapidity	;
快速	;

所有这些看似巨大的发展空间正以惊人的速度被消耗殆尽；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['laɪbreri][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts][dʒɔːz][laɪk]

and	such	is	the	greed	of	the	splendid	library	that	it	opens	its	jaws	like
和	这样的	是	这	贪婪	的	这	灿烂	图书馆	那	它	打开	它是	下颚	喜欢

['heɪdiːz] ,

Hades	,
哈迪斯	,

这座宏伟图书馆的贪婪如此之大，以至于它张开血盆大口，如同冥王哈迪斯一般。

[ænd; ənd] ['θretənz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]

and	threatens	shortly	to	expel	the	antiquities	from	the	building	,	and
和	威胁	不久	到	驱逐	这	古董	从	这	建筑	,	和

[ə'proʊpriət] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ə'dɔːrn] .

appropriate	the	places	they	adorn	.
合适的	这	地方	他们	装饰	.

并威胁说不久就要把这些古董从建筑物里驱逐出去，并占有它们所装饰的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['heɪsti] ['retrəspekt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə]

But	the	proper	office	of	hasty	retrospect	in	a	paper	like	this	is	only	to
但	这	恰当的	办公室	的	仓促	回顾	在	一个	纸	喜欢	这	是	仅有的	到

[ɪn'lɑːrdʒ][baɪ] [dɪ'griːz] ,

enlarge	by	degrees	,
放大	经过	学位	,

但是，在这样的文章中，仓促回顾的恰当作用只能是逐步扩充内容。

[laɪk][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

like	the	pupil	of	an	eye	,	the	reader's	contemplation	and	estimate
喜欢	这	瞳孔	的	一个	眼睛	,	这	读者的	沉思	和	估计

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,

of	the	coming	time	,
的	这	未来	时间	,

就像眼睛的瞳孔一样，读者对未来时间的思考和估计，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]

and	to	prepare	him	for	some	practical	suggestions	of	a	very	humble
和	到	准备	他	为了	一些	实际的	建议	的	一个	非常	谦逊的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

并让他做好接受一些非常谦逊的实用建议的准备。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [briːf] ['dɪskɔːrs] .

So	I	take	up	again	the	thread	of	my	brief	discourse	.
所以	我	拿	向上	再次	这	线	的	我的	简短的	话语	.

于是我继续刚才的简短论述。

['næʃ(ə)nəl]['laɪbrɛˌriːz] [drɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɑːtəmləs] .

National	libraries	draw	upon	a	purse	which	is	bottomless	.
国家的	图书馆	画	之上	一个	钱包	哪个	是	无底	.

国家图书馆的资金来源是无穷无尽的。

[bʌt; bət][ɔːl] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər][nɑːt]['næʃ(ə)nəl] .

But	all	public	libraries	are	not	national	.
但	全部	民众	图书馆	是	不是	国家的	.

但并非所有公共图书馆都是国家级的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [neɪ] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

And	the	case	even	of	private	libraries	is	becoming	,	nay	,	has	become	,
和	这	案件	甚至	的	私人的	图书馆	是	成为	,	不	,	有	变得	,

就连私人图书馆的情况也变得，不，已经变得，

['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'eksərəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] ,

very	serious	for	all	who	are	possessed	by	the	inexorable	spirit	of	collection	,
非常	严肃的	为了	全部	WHO	是	拥有	经过	这	无情的	精神	的	收藏	,

对于所有被无法抗拒的收藏欲望所驱使的人来说，这非常严肃。

[bʌt; bət] [huːz] ['ɑːrdər][ɪz] [pər'plekst] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bæfəld] , [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz]

but	whose	ardor	is	perplexed	and	qualified	,	or	even	baffled	,	by	considerations
但	谁	热情	是	困惑	和	合格的	,	或者	甚至	困惑	,	经过	考虑因素

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæləns] - [ʃiːt] .

springing	from	the	balance	-	sheet	.
弹簧	从	这	平衡	-	床单	.

但他的热情却因资产负债表上的种种考量而感到困惑、受限，甚至困惑不解。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][end] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	purchase	of	a	book	is	commonly	supposed	to	end	,	even	for	the
这	购买	的	一个	书	是	通常	据称	到	结尾	,	甚至	为了	这

[moʊst] ['skruːpjələs] ['kʌstəmər] ,

most	scrupulous	customer	,
最多	一丝不苟的	顾客	,

即使对于最谨慎的顾客来说，购买一本书通常也应该就此结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [bɪl] .

with	the	payment	of	the	bookseller's	bill	.
和	这	支付	的	这	书店	账单	.

支付书商的账单。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

But	this	is	a	mere	popular	superstition	.
但	这	是	一个	仅仅	受欢迎的	迷信	.

但这只是一种民间迷信。

[sʌtʃ] ['peɪmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gʊdli]
Such payment is not the last , but the first term in a series of goodly
这样的 支付 是 不是 这 最后的 , 但 这 第一的 学期 在 一个 系列 的 很好
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

这笔款项并非最后一笔，而是相当长一系列款项的第一笔。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][laɪf]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If we wish to give to the block a lease of life equal to that of the
如果 我们 希望 到 给 到 这 堵塞 一个 租 的 生活 平等的 到 那 的 这
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

如果我们希望赋予区块与页面相同的寿命，

[ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] .
the first condition is that it should be bound .
这 第一的 状况 是 那 它 应该 是 边界 .

第一个条件是它必须被装订起来。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
So at least one would have said half a century ago .
所以 在 至少 一 会 有 说 一半 一个 世纪 前 .

至少半个世纪前有人会这么说。

[bʌt; bət] , [waɪl] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['instənsiz] ['tʃiːpər] , ['baɪndɪŋ] , [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz]
But , while books are in the most instances cheaper , binding , from causes
但 , 尽管 图书 是 在 这 最多 实例 更便宜 , 结合 , 从 原因
[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
which I do not understand ,
哪个 我 做 不是 理解 ,

但是，虽然书籍在大多数情况下更便宜，但装订成本却很高，原因我尚不清楚。

[ɪz] ['dɪrɚ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
is dearer , at least in England , than it was in my early years ,
是 更贵 , 在 至少 在 英格兰 , 比 它 曾是 在 我的 早期的 年 ,

至少在英国，它比我小时候贵多了。

[soʊ] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . - [wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
so that few can afford it . 11 We have , however ,
所以 那 很少 能 买得起 它 . - 我们 有 , 然而 ,

因此，很少有人能负担得起。11 然而，我们有，

[ðə; ði]['tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ([naʊ] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər]
the tolerable and very useful expedient of cloth binding (now in some danger
这 可容忍的 和 非常 有用 权宜 的 布 结合 (现在 在 一些 危险
,
,
,

布装这种尚可接受且非常有用的权宜之计（现在面临一些危险），

[aɪ] [fɪr] , [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['mɑːdəsti] [θruː] ['flerɪŋ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es] .
I fear , of losing its modesty through flaring ornamentation) to console us .
我 害怕 , 的 输 它是 谦逊 通过 燃烧 装饰) 到 安慰 我们 .

我担心，为了安慰我们，它可能会失去谦逊，变得过于华丽。

[wel] , [ðen] , [baʊnd] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Well	,	then	,	bound	or	not	,	the	book	must	of	necessity	be	put	into	a
出色地	,	然后	,	边界	或者	不是	,	这	书	必须	的	必要性	是	放	进入	一个

['bʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

那么，无论装订与否，这本书都必须放到书架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [haust] .

And	the	bookcase	must	be	housed	.
和	这	书柜	必须	是	房屋	.

书柜必须有地方安置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] .

And	the	house	must	be	kept	.
和	这	房子	必须	是	保留	.

房子必须保管好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʌstɪd] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

And	the	library	must	be	dusted	,	must	be	arranged	,	should	be
和	这	图书馆	必须	是	掸去灰尘	,	必须	是	安排	,	应该	是

['kætəlɔ:gd] .

catalogued	.
已编目	.

图书馆必须除尘、整理，并进行编目。

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [jet] [nɑ:t] [ʌn'hæpi] [tɔɪl] !

What	a	vista	of	toil	,	yet	not	unhappy	toil	!
什么	一个	景色	的	辛劳	,	然而	不是	不开心	辛劳	!

多么艰辛的劳作啊，但这并非痛苦的劳作！

[ən'les] [ɪn'di:d] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['prɪnsli]

Unless	indeed	things	are	to	be	as	they	now	are	in	at	least	one	princely
除非	的确	事物	是	到	是	作为	他们	现在	是	在	在	至少	一	王子

['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

mansion	of	this	country	,
大厦	的	这	国家	,

除非至少在这个国家的某个王室府邸里，事情真的要像现在这样发展下去，

[wer] [bʊks] , [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑ:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

where	books	,	in	thousands	upon	thousands	,
在哪里	图书	,	在	数千	之上	数千	,

那里有成千上万本书籍，

[ɑ:r; ər] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [koʊl] ;

are	jumbled	together	with	no	more	arrangement	than	a	sack	of	coals	;
是	错杂	一起	和	不	更多的	安排	比	一个	解雇	的	煤炭	;

它们杂乱无章地堆放在一起，就像一袋煤炭一样毫无章法；

[wer] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] ['vɑ:ljəmz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spektɪd] ;

where	not	even	the	sisterhood	of	consecutive	volumes	has	been	respected	;
在哪里	不是	甚至	这	姐妹情谊	的	连续的	卷	有	到过	受人尊敬	;

甚至连连续卷之间的姐妹关系都没有得到尊重；

[wer] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['ri:dər] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [teɪk]

where	undoubtedly	an	intending	reader	may	at	the	mercy	of	Fortune	take
在哪里	无疑	一个	意图	读者	可能	在	这	怜悯	的	财富	拿

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ;

something	from	the	shelves	that	is	a	book	;
某物	从	这	货架	那	是	一个	书	;

毫无疑问，有心的读者可能会受命运的安排，从书架上拿起一本书；

[bʌt; bət] [wer] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [bʊk] [kæn; kən] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['æksɪdənt] , [bi:; bi] [faʊnd] .

but	where	no	particular	book	can	except	by	the	purest	accident	,	be	found	.
但	在哪里	不	特别的	书	能	除了	经过	这	最纯净的	事故	,	是	成立	.

但在除纯粹的偶然之外，任何特定的书籍都找不到。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] ?

Such	being	the	outlook	,	what	are	we	to	do	with	our	books	?
这样的	存在	这	前景	,	什么	是	我们	到	做	和	我们的	图书	?

既然前景如此，我们该如何处理我们的书籍呢?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] ['berid] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [laɪk] [tɑ:'pi:ə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæbain] [ʃi:ldz] ?

Shall	we	be	buried	under	them	like	Tarpeia	under	the	Sabine	shields	?
将	我们	是	埋葬	在下面	他们	喜欢	塔佩亚	在下面	这	萨宾	盾牌	?

我们难道也要像塔佩娅被萨宾人的盾牌掩埋一样，被埋葬在他们下面吗?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] (['meni] [wɪl] , [ɔ:r] [wɪl] [du:] [wɜ:rs] ,

Shall	we	renounce	them	(	many	will	,	or	will	do	worse	,
将	我们	放弃	他们	(	许多	将要	,	或者	将要	做	更糟	,

我们是否应该放弃它们（许多人会这样做，或者会做得更糟），

[wɪl] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['wɜ:rθləs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mændz] ?

will	keep	to	the	most	worthless	part	of	them	)	in	our	resentment	against	their	more	and	more	exacting	demands	?
将要	保持	到	这	最多	毫无价值	部分	的	他们	)	在	我们的	怨恨	反对	他们的	更多的	和	更多的	严格	需求	?

我们是否会因为他们越来越苛刻的要求而心生怨恨，并保留其中最无价值的部分?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [sel] [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] ?

Shall	we	sell	and	scatter	them	?
将	我们	卖	和	分散	他们	?

我们是否应该将它们出售并分散出售?

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [ɑ:r; ər] ['ru:θləsli] ,

as	it	is	painful	to	see	how	often	the	books	of	eminent	men	are	ruthlessly	,
作为	它	是	痛苦	到	看	如何	经常	这	图书	的	杰出	男人	是	无情地	,

令人痛心的是，许多杰出人物的著作常常遭到无情的篡改。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌn'hæpɪli] , [dɪ'spɜ:rst] [ɑ:n] [ðer; ðər] [dɪ'si:s] .

or	at	least	unhappily	,	dispersed	on	their	decease	.
或者	在	至少	不幸地	,	分散的	在	他们的	死亡	.

或者至少不幸的是，在他们的去世后，遗体被分散了。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ɪn] ['di:teɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] - ['baɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvər] ,

Without	answering	in	detail	,	I	shall	assume	that	the	book	-	buyer	is	a	book	-	lover	,
没有	回答	在	细节	,	我	将	认为	那	这	书	-	买方	是	一个	书	-	情人	,

我不打算详细回答，暂且假设购书者是一位爱书之人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['trænzətɔ:ri] [lʌv] ,

that	his	love	is	a	tenacious	,	not	a	transitory	love	,
那	他的	爱	是	一个	顽强	,	不是	一个	短暂的	爱	,

他的爱是持久的，而不是短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	that	for	him	the	question	is	how	best	to	keep	his	books	.
和	那	为了	他	这	问题	是	如何	最好的	到	保持	他的	图书	.

对他来说，问题是如何最好地保存他的账簿。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bviəs] ,

I	pass	over	those	conditions	which	are	the	most	obvious	,
我	经过	超过	那些	状况	哪个	是	这	最多	明显的	,

我会略过那些最显而易见的条件，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [draɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['eri] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

that	the	building	should	be	sound	and	dry	,	the	apartment	airy	,	and	with
那	这	建筑	应该	是	声音	和	干燥	,	这	公寓	轻盈的	,	和	和

[ə'bʌndənt] [laɪt] .

abundant	light	.
丰富	光	.

建筑物应结构稳固、干燥，公寓应通风良好、采光充足。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'spoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'devər]

And	I	dispose	with	a	passing	anathema	of	all	such	as	would	endeavour
和	我	处置	和	一个	通过	诅咒	的	全部	这样的	作为	会	努力

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðer; ðər] ['prɑːbləm] ,

to	solve	their	problem	,
到	解决	他们的	问题	,

我对所有试图解决他们问题的人都予以强烈谴责。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] , [baɪ] ['setɪŋ] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [frʌnt]

or	at	any	rate	compromise	their	difficulties	,	by	setting	one	row	of	books	in	front
或者	在	任何	速度	妥协	他们的	困难	,	经过	环境	一	排	的	图书	在	正面

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

或者至少可以通过将一排书放在另一排书前面来勉强解决他们的难题。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]

I	also	freely	admit	that	what	we	have	before	us	is	not	a	choice	between
我	还	自由	承认	那	什么	我们	有	前	我们	是	不是	一个	选择	之间

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	and	no	difficulty	,
困难	和	不	困难	,

我也坦诚地承认，我们面前的问题并非是在困难和没有困难之间做出选择。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

but	a	choice	among	difficulties	.
但	一个	选择	之中	困难	.

但这是艰难抉择。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] , [soʊ]

The	objects	further	to	be	contemplated	in	the	bestowal	of	our	books	,	so
这	对象	更远	到	是	思考	在	这	授予	的	我们的	图书	,	所以

[fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

far	as	I	recollect	,
远的	作为	我	追忆	,

据我所知，赠送书籍还应考虑以下目的：

[ɑːr; ər] [θriː] : [ɪ'kɑːnəmi] , [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

are	three	:	economy	,	good	arrangement	,	and	accessibility	with	the	smallest
是	三	:	经济	,	好的	安排	,	和	无障碍	和	这	最小

['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] .

possible	expenditure	of	time	.
可能的	支出	的	时间	.

有三点：经济性、良好的安排和便利性，同时尽可能减少时间成本。

[ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri] ,

In	a	private	library	,
在	一个	私人的	图书馆	,

在私人图书馆里，

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

where	the	service	of	books	is	commonly	to	be	performed	by	the	person
在哪里	这	服务	的	图书	是	通常	到	是	执行	经过	这	人

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,

desiring	to	use	them	,
渴望	到	使用	他们	,

在书籍的借阅服务通常由想要使用书籍的人自行提供的情况下，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɔ:rtɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sʌbdʒekt] .

they	ought	to	be	assorted	and	distributed	according	to	subject	.
他们	应该	到	是	各种各样的	和	分布式	根据	到	主题	.

它们应该按主题进行分类和分发。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər]

The	case	may	be	altogether	different	where	they	have	to	be	sent	for
这	案件	可能	是	共	不同的	在哪里	他们	有	到	是	发送	为了

[ænd; ənd] [brɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

and	brought	by	an	attendant	.
和	带来	经过	一个	服务员	.

情况可能完全不同，他们可能需要被派人去接或送来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

It	is	an	immense	advantage	to	bring	the	eye	in	aid	of	the	mind	;
它	是	一个	巨大	优势	到	带来	这	眼睛	在	援助	的	这	头脑	;

让眼睛辅助大脑是一件非常有利的事情；

[tu:; tə] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər][ək'sesəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

to	see	within	a	limited	compass	all	the	works	that	are	accessible	,	in	a	given
到	看	之内	一个	有限的	罗盘	全部	这	作品	那	是	可访问	,	在	一个	给定

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

在有限的范围内，浏览特定图书馆中所有可供查阅的作品。

[ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] ;

on	a	given	subject	;
在	一个	给定	主题	;

关于特定主题；

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]

and	to	have	the	power	of	dealing	with	them	collectively	at	a
和	到	有	这	力量	的	处理	和	他们	集体	在	一个

['gɪv(ə)n][spɑ:t] ,

given	spot	,
给定	点	,

并且拥有在特定地点集体应对他们的权力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [θru:] [æn; ən][ɪn'taɪər] [əˌkju:mjə'leɪʃn] .

instead	of	hunting	them	up	through	an	entire	accumulation	.
反而	的	打猎	他们	向上	通过	一个	全部的	积累	.

而不是从整个堆积物中寻找它们。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	admitted	,	however	,
它	必须	是	承认	,	然而	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][baɪ]['sʌbdʒekts] [ɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ]['saɪzɪz] .

that	distribution	by	subjects	ought	in	some	degree	to	be	controlled	by	sizes	.
那	分配	经过	主题	应该	在	一些	程度	到	是	受控	经过	尺寸	.

受试者的分布应该在一定程度上受到样本量的控制。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbʤekt] , [frʌm; frəm]['foʊlioʊ] [daʊn] [tu:; tə] 32mo , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

If	everything	on	a	given	subject	,	from	folio	down	to	32mo	,	is	to	be
如果	一切	在	一个	给定	主题	,	从	对开本	向下	到	32mo	,	是	到	是

[brɔ:t] ['loʊkəli] [tə'geðər] ,

brought	locally	together	,
带来	本地	一起	,

如果要将某一主题的所有资料，从对开本到32开本，都集中到本地，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [weɪst] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['ɑ:bdʒekts]

there	will	be	an	immense	waste	of	space	in	the	attempt	to	lodge	objects
那里	将要	是	一个	巨大	浪费	的	空间	在	这	试图	到	小屋	对象

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bʊkkeɪs] .

of	such	different	sizes	in	one	and	the	same	bookcase	.
的	这样的	不同的	尺寸	在	一	和	这	相同的	书柜	.

试图将尺寸如此不同的物品放在同一个书柜里，将会造成巨大的空间浪费。

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪl] ['krɪp(ə)l][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] ,

And	this	waste	of	space	will	cripple	us	in	the	most	serious	manner	,
和	这	浪费	的	空间	将要	削弱	我们	在	这	最多	严肃的	方式	,

而这种对空间的浪费将会以最严重的方式削弱我们的能力。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv]

as	will	be	seen	with	regard	to	the	conditions	of	economy	and	of
作为	将要	是	已见	和	看待	到	这	状况	的	经济	和	的

[əkˌsesə'bɪlətɪ] .

accessibility	.
无障碍	.

从经济和交通条件方面来看，情况就是如此。

[ðə; ði] [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tu:] [læst]

The	three	conditions	are	in	truth	all	connected	together	,	but	especially	the	two	last
这	三	状况	是	在	真相	全部	连接	一起	,	但	尤其	这	二	最后的

[neɪmd] .

named	.
命名	.

这三个条件实际上都是相互关联的，尤其是最后两个条件。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [bi:; bi]

Even	in	a	paper	such	as	this	the	question	of	classification	cannot	altogether	be
甚至	在	一个	纸	这样的	作为	这	这	问题	的	分类	不能	共	是

[ˌoʊvər'lʊkt] ;

overlooked	;
被忽视的	;

即使在像这样的论文中，分类问题也不能完全被忽视；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə]['oʊpən][ðæn; ðən][tu:; tə][kloʊz] — [wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	it	is	one	more	easy	to	open	than	to	close	—	one	upon	which	I	am
但	它	是	一	更多的	简单的	到	打开	比	到	关闭	—	一	之上	哪个	我	是

[nɑ:t][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ænd; ənd][ʌv; əv] ['præktɪs] .

not	bold	enough	to	hope	for	uniformity	of	opinion	and	of	practice	.
不是	大胆的	足够的	到	希望	为了	均匀性	的	观点	和	的	实践	.

但这门学科更容易开启，却难以关闭——我不敢奢望它能达成意见和实践上的一致。

[aɪ][set][ə'saɪd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] ,

I	set	aside	on	the	one	hand	the	case	of	great	public	libraries	,
我	放	旁边	在	这	一	手	这	案件	的	伟大的	民众	图书馆	,

一方面，我暂且不谈那些伟大的公共图书馆，

[wɪtʃ] [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts][ʌv; əv] [ðoʊz] [is'tæbliʃmənts] .

which	I	leave	to	the	experts	of	those	establishments	.
哪个	我	离开	到	这	专家	的	那些	机构	.

这个问题就留给那些机构的专家们来处理吧。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,

And	,	at	the	other	end	of	the	scale	,
和	,	在	这	其他	结尾	的	这	规模	,

另一方面，

[ɪn] [smɔːl] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

in	small	private	libraries	the	matter	becomes	easy	or	even	insignificant	.
在	小的	私人的	图书馆	这	事情	变成	简单的	或者	甚至	微不足道	.

在小型私人图书馆里，这个问题就变得容易甚至无关紧要了。

[ɪn]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiəm] [skeɪl] , [nɑːt] [tuː] [væst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,

In	libraries	of	the	medium	scale	,	not	too	vast	for	some	amount	of	personal	survey	,
在	图书馆	的	这	中等的	规模	,	不是	也	广阔的	为了	一些	数量	的	个人的	民意调查	,

在中等规模的图书馆里，规模不会太大，不足以进行一定程度的个人研究，

[sʌm; səm] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

some	would	multiply	subdivision	,	and	some	restrain	it	.
一些	会	乘	细分	,	和	一些	抑制	它	.

有些人会增加细分，有些人则会限制细分。

[æn; ən][ə'kjuːt] [frend] [æsks][ˌem 'iː]['ʌndər] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dʒen(ə)rəl] ['hediŋs] ['sʌbdʒekts]

An	acute	friend	asks	me	under	what	and	how	many	general	headings	subjects
一个	急性	朋友	问	我	在下面	什么	和	如何	许多	一般的	标题	主题

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][juːz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

should	be	classified	in	a	library	intended	for	practical	use	and	reading	,
应该	是	分类	在	一个	图书馆	故意的	为了	实际的	使用	和	阅读	,

一位眼光敏锐的朋友问我，在供实际使用和阅读的图书馆里，应该将各种主题归类到哪些总标题下，以及应该归类到多少个总标题下。

[ænd; ənd]['boʊldli] ['ænsər] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][faɪv] ['klæsɪz] ['oʊnli] : ([wʌn]) ['saɪəns] , ([ˌtuː'tuː]) [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ([θriː]) [ɑːrt] ,

and	boldly	answers	by	suggesting	five	classes	only	:	(	1	)	science	,	(	2	)	speculation	,	(	3	)	art	,
和	大胆地	答案	经过	建议	五	课程	仅有的	:	(	1	)	科学	,	(	2	)	推测	,	(	3	)	艺术	,

并大胆地提出了五种分类：（1）科学，（2）思辨，（3）艺术，

([fɔːr]) ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ([faɪv]) [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

(	4	)	history	,	and	(	5	)	miscellaneous	and	periodical	literature	.	:	.
(	4	)	历史	,	和	(	5	)	各种各样的	和	期刊	文学			

（4）历史，以及（5）杂项和期刊文献。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['reɪzɪz] ['kwestʃənz] [bəuθ][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk] ['dɪfɪkəlti] .

But	this	seemingly	simple	division	at	once	raises	questions	both	of	practical	and	of	theoretic	difficulty	.
但	这	似乎	简单的	分配	在	一次	提高	问题	两个都	的	实际的	和	的	理论的	困难	.

但这种看似简单的划分，却同时引发了实践和理论上的难题。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ɪz][fæst] [ə'teinɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ]

As	to	the	last	,	periodical	literature	is	fast	attaining	to	such
作为	到	这	最后的	,	期刊	文学	是	快速地	达到	到	这样的

['mægnɪtu:d] ,

magnitude	,
震级	,

至于最后一点，期刊文献正迅速达到如此巨大的规模，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌnu:mə'reɪʃn]

that	it	may	require	a	classification	of	its	own	,	and	that	the	enumeration
那	它	可能	要求	一个	分类	的	它是	自己的	,	和	那	这	枚举

[wɪtʃ] ['indeksis] [sə'plaɪ] ,

which	indexes	supply	,
哪个	索引	供应	,

它可能需要自己的分类，而索引提供的枚举，

['ju:sf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] .

useful	as	it	is	,	will	not	suffice	.
有用	作为	它	是	,	将要	不是	足够了	.

虽然它很有用，但还不够。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz][æz; əz] [sʌtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

And	I	fear	it	is	the	destiny	of	periodicals	as	such	to	carry	down	with
和	我	害怕	它	是	这	命运	的	期刊	作为	这样的	到	携带	向下	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ,

them	a	large	proportion	of	what	,
他们	一个	大的	部分	的	什么	,

我担心期刊的命运就是将很大一部分东西带入它们的消亡之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ded] [weɪt] , [æz; əz] [kəm'perd]

in	the	phraseology	of	railways	,	would	be	called	dead	weight	,	as	compared
在	这	用语	的	铁路	,	会	是	称为	死的	重量	,	作为	比较的

[wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [weɪt] .

with	live	weight	.
和	居住	重量	.

用铁路术语来说，就是与活重相比的死重。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] .

The	limits	of	speculation	would	be	most	difficult	to	draw	.
这	限制	的	推测	会	是	最多	难的	到	画	.

推测的界限最难划定。

[ðə; ði] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər] ['saɪəns] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][væst][æz; əz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk]

The	diversities	included	under	science	would	be	so	vast	as	at	once	to	make
这	多样性	包括	在下面	科学	会	是	所以	广阔的	作为	在	一次	到	制作

[sʌb] - [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

sub	-	classification	a	necessity	.
子	-	分类	一个	必要性	.

科学领域涵盖的种类如此繁多，以至于必须进行细分。

[ðə; ði] ['ɑlə͡dʒiz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [rʌb] ['ʃəuldəz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]

The	ologies	are	by	no	means	well	suited	to	rub	shoulders	together	;	and
这	学	是	经过	不	方法	出色地	适合	到	擦	肩膀	一起	;	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [a:ts] ,

sciences	must	include	arts	,
科学	必须	包括	艺术	,

各种神学之间根本不适合相互融合；而科学必须包含艺术。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kʌntri] ['kʌznz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pɑːrtmənt] [mʌst; məst]

which	are	but	country	cousins	to	them	,	or	a	new	compartment	must
哪个	是	但	国家	表兄弟姐妹	到	他们	，或者	一个	新的	隔间	必须	

[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

be	established	for	their	accommodation	.
是	已确立的	为了	他们的	住宿	.

它们只不过是它们的乡下亲戚，或者必须为它们建立一个新的隔间。

[wʌns] [mɔːr] , [haʊ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] - [wɜːrks] - ?

Once	more	,	how	to	cope	with	the	everlasting	difficulty	of	'	Works	'	?
一次	更多的	,	如何	到	应付	和	这	永恒	困难	的	-	作品	-	?

如何应对"作品"这一永恒难题?

[ɪn] [wʌt] ['kætəgɔːri][tuː; tə] [pleɪs] ['dænti] , ['pet,raːk] , ['swiːdn,bɔːg,] , [bɜːrk] , ['kəulridʒ] , [kɑː'lail] ,

In	what	category	to	place	Dante	,	Petrarch	,	Swedenborg	,	Burke	,	Coleridge	,	Carlyle	,
在	什么	类别	到	地方	但丁	,	彼特拉克	,	斯威登堡	,	伯克	,	柯尔律治	,	凯雷集团	,

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ?

or	a	hundred	more	?
或者	一个	百	更多的	?

但丁、彼特拉克、斯威登堡、伯克、柯勒律治、卡莱尔，以及其他上百位作家，应该归入哪一类呢?

[wer] , [ə'gen] , [ɪz]['poʊətri][tuː; tə][stænd] ?

Where	,	again	,	is	Poetry	to	stand	?
在哪里	,	再次	,	是	诗	到	站立	?

那么，诗歌的立足之地又在哪里呢?

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn][ɑːrt] ;

I	apprehend	that	it	must	take	its	place	,	the	first	place	without	doubt	,	in	Art	;
我	逮捕	那	它	必须	拿	它是	地方	,	这	第一的	地方	没有	怀疑	,	在	艺术	;

我认为它必将在艺术领域占据一席之地，毫无疑问是第一要务;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] - [sfɪr] - [bɔːrn]

for	while	it	is	separated	from	Painting	and	her	other	'	sphere	-	born
为了	尽管	它	是	分开	从	绘画	和	她	其他	-	领域	-	出生

[hɑːr'moʊniəs] ['sɪstər] - [baɪ][ðer; ðər] ['greɪtər] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr]

harmonious	sisters	'	by	their	greater	dependence	on	material	forms	they	are	all	more
和谐	姐妹	-	经过	他们的	更大的	依赖性	在	材料	表格	他们	是	全部	更多的

['ɪnwərdli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][ɔːl] - [enˈfəʊldɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

inwardly	and	profoundly	united	in	their	first	and	all	-	enfolding	principle	,
内心	和	深刻地	团结的	在	他们的	第一的	和	全部	-	包含	原则	,

虽然艺术与绘画及其其他"源于物质形式的和谐姐妹"有所区别，但它们在内在和深刻上都因其首要的、包罗万象的原则而统一起来。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]

which	is	to	organize	the	beautiful	for	presentation	to	the	perceptions	of
哪个	是	到	组织	这	美丽的	为了	推介会	到	这	感知	的

[mæn] .

man	.
男人	.

其目的是将美好的事物整理出来，呈现给人类的感知。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [pər'tɪkjələr] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl]

But	underneath	all	particular	criticism	of	this	or	that	method	of	classification	will
但	下	全部	特别的	批评	的	这	或者	那	方法	的	分类	将要

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [laɪ] [ə; eɪ] ['sʌtələr] ['kwestʃən] — ['weðər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbreri]

be	found	to	lie	a	subtler	question	—	whether	the	arrangement	of	a	library
是	成立	到	说谎	一个	更微妙	问题	—	无论	这	安排	的	一个	图书馆

[ɔːt] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

ought	not	in	some	degree	to	correspond	with	and	represent	the	mind	of
应该	不是	在	一些	程度	到	对应	和	和	代表	这	头脑	的

[ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔːrmz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	man	who	forms	it	.
这	男人	WHO	表格	它	.

但是，在对某种分类方法的具体批评背后，隐藏着一个更微妙的问题——图书馆的布置是否应该在某种程度上与创建它的人的思想相符并体现他的思想。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['limits] , [ʌv; əv] ['feivəritizəm] [ɪn]

For	my	own	part	,	I	plead	guilty	,	within	certain	limits	,	of	favoritism	in
为了	我的	自己的	部分	,	我	恳求	有罪的	,	之内	肯定	限制	,	的	偏爱	在

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

classification	.
分类	.

就我个人而言，我承认在一定范围内，我在分类中存在偏袒行为。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'vɜːrs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

I	am	sensible	that	sympathy	and	its	reverse	have	something	to	do	with
我	是	明智的	那	同情	和	它是	撤销	有	某物	到	做	和

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [stænd] .

determining	in	what	company	a	book	shall	stand	.
确定	在	什么	公司	一个	书	将	站立	.

我明白，同情心及其反面与决定一本书应该与哪些书籍放在一起有关。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [dʌz] [ðer; ðər] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti]

And	further	,	does	there	not	enter	into	the	matter	a	principle	of	humanity
和	更远	,	做	那里	不是	进入	进入	这	事情	一个	原则	的	人类

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðəm'selvz] ?

to	the	authors	themselves	?
到	这	作者	他们自己	?

此外，难道作者们不也应秉持人道主义原则吗?

[ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

Ought	we	not	to	place	them	,	so	far	as	may	be	,
应该	我们	不是	到	地方	他们	,	所以	远的	作为	可能	是	,

我们是否应该尽可能地不将它们放置于此?

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ?

in	the	neighborhood	which	they	would	like	?
在	这	邻里	哪个	他们	会	喜欢	?

他们喜欢的社区是什么样的?

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['mænhʊd] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

Their	living	manhoods	are	printed	in	their	works	.
他们的	活的	男子气概	是	打印	在	他们的	作品	.

他们的作品中体现了他们鲜活的男子气概。

['evri] [ri'æləti] , ['evri] ['tendənsi] , [in'djuəz] .

Every	reality	,	every	tendency	,	endures	.
每一个	现实	,	每一个	趋势	,	持续	.

每一种现实，每一种趋势，都会持续存在。

[iːdɪm] ['sekwɪtʊr] - - .
Eadem sequitur tellure sepultos .
伊德姆 顺理成章 - - .

Eadem sequiturtellure sepultos。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
I fear that arrangement , to be good , must be troublesome .
我 害怕 那 安排 , 到 是 好的 , 必须 是 麻烦的 .

我担心，好的安排必然会带来麻烦。

['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['trævəst] [baɪ] [prə'mɪskjuəs] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv] - [wɜːrks] ; - [bəuθ][baɪ]['saɪzɪz] ;
Subjects are traversed by promiscuous assemblages of ' works ; ' both by sizes ;
主题 是 穿越 经过 淫乱 组合 的 - 作品 ; - 两个都 经过 尺寸 ;
[ænd; ənd][ɔːl][baɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and all by languages .
和 全部 经过 语言 .

主题由各种"作品"的混杂组合构成；这些作品在尺寸上各不相同；而且都使用了不同的语言。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [kən'kluːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
On the whole I conclude as follows .
在 这 所有的 我 结束 作为 跟随 .

总的来说，我的结论如下。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
The mechanical perfection of a library requires an alphabetical catalogue of
这 机械的 完美 的 一个 图书馆 需要 一个 按字母顺序排列 目录 的
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

图书馆的机械完美性要求对所有藏书进行字母顺序编目。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəlɔːg] [let][ðer; ðər][biː; bi][æz; əz] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['ɪntɪdʒəz]
But under the shadow of this catalogue let there be as many living integers
但 在下面 这 阴影 的 这 目录 让 那里 是 作为 许多 活的 整数
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

但愿在这份目录的庇护下，尽可能多地存在活着的整数，

[fɔːr; fər] ['evri] [wel] - ['tʃoʊzn] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntɪdʒər][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]
for every well - chosen subdivision is a living integer and makes the
为了 每一个 出色地 - 选定 细分 是 一个 活的 整数 和 制作 这
['laɪbreri] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] .
library more and more an organism .
图书馆 更多的 和 更多的 一个 生物 .

每一个精心挑选的细分都是一个鲜活的整数，它使图书馆越来越像一个有机体。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][æz; əz]['sentərz] [ʌv; əv]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] : [nɑːt]
Among others I plead for individual men as centres of subdivision : not
之中 其他的 我 恳求 为了 个人 男人 作为 中心 的 细分 : 不是
['oʊnli][fɔːr; fər]['hoʊmər] ,
only for Homer ,
仅有的 为了 荷马 ,

其中我主张以个人作为细分中心：不仅适用于荷马，

['dænti] , ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɑːnsən] , [skɔt] , [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [wət'evər]
Dante , Shakespeare , but for Johnson , Scott , and Burns , and whatever
但丁 , 莎士比亚 , 但 为了 约翰逊 , 斯科特 , 和 烧伤 , 和 任何
[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['mænɪfoʊld][hjuː'mænəti] .
represents a large and manifold humanity .
代表 一个 大的 和 歧管 人类 .

但丁、莎士比亚，还有约翰逊、斯科特、伯恩斯，以及任何代表着丰富多彩的人性的作品。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔ:r] [tʃɔɪs] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]

The	question	of	economy	,	for	those	who	from	necessity	or	choice	consider	it
这	问题	的	经济	,	为了	那些	WHO	从	必要性	或者	选择	考虑	它

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

对于那些出于必要或选择而考虑经济问题的人来说，经济问题.....

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] .

is	a	very	serious	one	.
是	一个	非常	严肃的	一	.

这是一个非常严重的问题。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['bʊkˌkeɪsiz] ['haɪli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

It	has	been	a	fashion	to	make	bookcases	highly	ornamental	.
它	有	到过	一个	时尚	到	制作	书柜	高度	装饰	.

将书柜设计得极具装饰性已成为一种时尚。

[naʊ] [bʊks] [wɑ:nt][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [noʊ]['ɔ:rnəmənt][æt; ət][ɔ:l] .

Now	books	want	for	and	in	themselves	no	ornament	at	all	.
现在	图书	想	为了	和	在	他们自己	不	装饰品	在	全部	.

如今的书籍本身并不需要任何装饰。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɔ:rnəmənt] .

They	are	themselves	the	ornament	.
他们	是	他们自己	这	装饰品	.

它们本身就是装饰品。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃɑ:ps] [ni:d] [noʊ]['ɔ:rnəmənt] ,

Just	as	shops	need	no	ornament	,
只是	作为	商店	需要	不	装饰品	,

就像商店不需要装饰一样，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər]['eni] ['strʌktʃərəl] ['ɔ:rnəmənt] ,

and	no	one	will	think	of	or	care	for	any	structural	ornament	,
和	不	一	将要	思考	的	或者	关心	为了	任何	结构	装饰品	,

而且没有人会想到或在意任何建筑装饰，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər] ['teɪstfəli] [dɪ'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] .

if	the	goods	are	tastefully	disposed	in	the	shop	-	window	.
如果	这	商品	是	品味高雅	处置	在	这	店铺	-	窗户	.

如果商品在橱窗里摆放得体。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʊks] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] ['redɪli] [pər'si:v] [ðæt] ,

The	man	who	looks	for	society	in	his	books	will	readily	perceive	that	,
这	男人	WHO	看起来	为了	社会	在	他的	图书	将要	容易	感知	那	,

那些在书中寻找社会意义的人会很容易地意识到这一点。

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['ɔ:rnəmənt] , [hi:; hi]['lu:zɪz]

in	proportion	as	the	face	of	his	bookcase	is	occupied	by	ornament	,	he	loses
在	部分	作为	这	脸	的	他的	书柜	是	占领	经过	装饰品	,	他	失败

[ðæt] [sə'saɪəti] ;

that	society	;
那	社会	;

他的书柜表面被装饰品占据的面积越大，他失去的社交空间就越多；

[ænd; ənd] ['kɑ:nvɜ:rsli] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [feɪs] [ə'prɔksimits] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] - ,

and	conversely	,	the	more	that	face	approximates	to	a	sheet	of	bookbacks	,
和	反过来	,	这	更多的	那	脸	近似值	到	一个	床单	的	-	,

反之，那张脸越接近一叠书皮，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .

the	more	of	that	society	he	will	enjoy	.
这	更多的	的	那	社会	他	将要	享受	.

他越融入那个社会，就越能享受其中。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [θri:] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,

And	so	it	is	that	three	great	advantages	come	hand	in	hand	,	and	,
和	所以	它	是	那	三	伟大的	优势	来	手	在	手	,	和	,

因此，这三大优势相辅相成，而且，

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ri:tʃ] [ðer; ðər]['mæksɪməm] [tə'geðər] : [ðə; ði][ˌsoʊʃə'bɪləti][ʌv; əv] [bʊks] ,

as	will	be	seen	,	reach	their	maximum	together	:	the	sociability	of	books	,
作为	将要	是	已见	,	抵达	他们的	最大限度	一起	:	这	社交性	的	图书	,

正如我们将看到的，它们共同达到了最大的成就：书籍的社交性，

['mɪnɪməm] [ʌv; əv][kɔ:st][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm]

minimum	of	cost	in	providing	for	them	,	and	ease	of	access	to	them
最低限度	的	成本	在	提供	为了	他们	,	和	舒适	的	使用权	到	他们

.

:

.

以最低成本提供这些服务，并方便获取这些服务。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][ˌfʌndə'ment(ə)l] .

In	order	to	attain	these	advantages	,	two	conditions	are	fundamental	.
在	命令	到	达到	这些	优势	,	二	状况	是	基本的	.

要获得这些优势，有两个基本条件。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [ʃelvz] [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bi:; bi] [fɪkst] ; ['sekəndli] , [ðə; ði]['keɪsɪz] ,

First	,	the	shelves	must	,	as	a	rule	,	be	fixed	;	secondly	,	the	cases	,
第一的	,	这	货架	必须	,	作为	一个	规则	,	是	固定的	;	第二	,	这	案例	,

首先，货架通常必须固定；其次，展柜，

[ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,

or	a	large	part	of	them	,	should	have	their	side	against	the	wall	,
或者	一个	大的	部分	的	他们	,	应该	有	他们的	边	反对	这	墙	,

或者说，他们中的大部分人应该背靠着墙。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [prə'dʒektɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] ,

and	thus	,	projecting	into	the	room	for	a	convenient	distance	,
和	因此	,	投影	进入	这	房间	为了	一个	方便的	距离	,

因此，将其投射到房间内，保持合适的距离。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv] [twaɪs] [ðə; ði] [depθ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [bʊks] ,

they	should	be	of	twice	the	depth	needed	for	a	single	line	of	books	,
他们	应该	是	的	两次	这	深度	需要	为了	一个	单身的	线	的	图书	,

它们的深度应该是单行书籍所需深度的两倍。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [tu:] [laɪnz] , [wʌn] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [wei] .

and	should	hold	two	lines	,	one	facing	each	way	.
和	应该	抓住	二	线条	,	一	面向	每个	方式	.

应该握住两根线，一根线朝向一个方向。

[twelv] [ɪntʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [depθ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ɑ:k'teɪvoʊz] .

Twelve	inches	is	a	fair	and	liberal	depth	for	two	rows	of	octavos	.
十二	英寸	是	一个	公平的	和	自由主义	深度	为了	二	行	的	八开本	.

十二英寸的深度对于两排八开本来说是一个合理且充足的深度。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðʌs] [θroʊn] ['ɪntuː] [stɔːlz] , [bʌt; bət] [stɔːlz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	books	are	thus	thrown	into	stalls	,	but	stalls	after	the	manner	of	a
这	图书	是	因此	抛掷	进入	摊位	,	但	摊位	后	这	方式	的	一个

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

于是，书籍被随意地堆放在书架上，但这些书架却像马厩里的书架一样。

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɔːfi] - [ruːm] ; [nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkstɔːl] ,

or	of	an	old	-	fashioned	coffee	-	room	;	not	after	the	manner	of	a	bookstall	,
或者	的	一个	老的	-	造型	咖啡	-	房间	;	不是	后	这	方式	的	一个	书摊	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或者像老式咖啡馆那样；而不是像书摊那样，

[æz; əz] [taɪmz] [goʊ] , [ɪz][noʊ] [stɔːl] [æt; ət][ɔːl] ,

as	times	go	,	is	no	stall	at	all	,
作为	时代	去	,	是	不	摊位	在	全部	,

时间过得很快，根本没有停滞不前。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [tə'geðər] ,

but	simply	a	flat	space	made	by	putting	some	scraps	of	boarding	together	,
但	简单地	一个	平坦的	空间	制成	经过	推杆	一些	碎屑	的	登机	一起	,

但实际上只是用一些碎木板拼凑而成的一块平坦空间。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bʊks] .

and	covering	them	with	books	.
和	覆盖	他们	和	图书	.

并用书盖住它们。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [speɪs] [baɪ][prɑː'dʒɛkʃənz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

This	method	of	dividing	the	longitudinal	space	by	projections	at	right	angles
这	方法	的	分割	这	纵向	空间	经过	预测	在	正确的	角度

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

这种通过与纵向空间垂直的投影来分割纵向空间的方法，

[ɪf] [nɑːt] ['veri] ['friːkwəntli] [juːst] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] .

if	not	very	frequently	used	,	has	long	been	known	.
如果	不是	非常	频繁地	用过的	,	有	长的	到过	已知	.

即使不经常使用，也早已为人所知。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti]

A	great	example	of	it	is	to	be	found	in	the	noble	library	of	Trinity
一个	伟大的	例子	的	它	是	到	是	成立	在	这	高贵	图书馆	的	三位一体

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

一个很好的例子就是三一学院那座藏书丰富的图书馆。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .

Cambridge	,	and	is	the	work	of	Sir	Christopher	Wren	.
剑桥	,	和	是	这	工作	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

剑桥，是克里斯托弗·雷恩爵士的作品。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðiːz] ['keɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['veri] ['mɑːdərət] [haɪt] ,

He	has	kept	these	cases	down	to	very	moderate	height	,
他	有	保留	这些	案例	向下	到	非常	缓和	高度	,

他已将这些案件的数量控制在非常适中的范围内。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['daʊtləs] [tʊk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [greɪt] [haɪts] [rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] ['lædərz] ,

for	he	doubtless	took	into	account	that	great	heights	require	long	ladders	,
为了	他	毫无疑问	采取	进入	帐户	那	伟大的	高度	要求	长的	梯子	,

因为他无疑考虑到了高处需要长梯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

and	that	the	fetching	and	use	of	these	greatly	add	to	the	time
和	那	这	获取	和	使用	的	这些	非常	添加	到	这	时间

[kən'sʊmd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːr][ɪn] [ri'pleisin] [ə; eɪ] [bʊk] .

consumed	in	getting	or	in	replacing	a	book	.
消耗	在	获得	或者	在	替换	一个	书	.

而获取和使用这些工具会大大增加获取或更换书籍所花费的时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] , [ˌwer'æz] [ɪn]

On	the	other	hand	,	the	upper	spaces	of	the	walls	are	sacrificed	,	whereas	in
在	这	其他	手	,	这	上	空间	的	这	墙壁	是	牺牲	,	然而	在

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

另一方面，墙壁的上部空间被牺牲掉了，而在都柏林，

[ɔːl] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ə'send] ['veri] [haɪ] ,

All	Souls	,	and	many	other	libraries	the	bookcases	ascend	very	high	,
全部	灵魂	,	和	许多	其他	图书馆	这	书柜	上升	非常	高的	,

万灵图书馆以及许多其他图书馆的书架都很高。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'pɑːrtmənts] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .

and	magnificent	apartments	walled	with	books	may	in	this	way	be	constructed	.
和	壮丽	公寓	有围墙的	和	图书	可能	在	这	方式	是	建造	.

这样就可以建造出四面都是书的宏伟公寓。

['ækses] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [baɪ] ['gæləriz] ;

Access	may	be	had	to	the	upper	portions	by	galleries	;
使用权	可能	是	有	到	这	上	部分	经过	画廊	;

可通过廊道进入上层区域；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [sterz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	we	cannot	have	stairs	all	round	the	room	,
但	我们	不能	有	楼梯	全部	圆形的	这	房间	,

但是我们不能在房间里到处都建楼梯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['gæləri] [ʌv; əv] [bʊks] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	even	with	one	gallery	of	books	a	room	should	not	be	more	than
和	甚至	和	一	画廊	的	图书	一个	房间	应该	不是	是	更多的	比

[frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

from	sixteen	to	eighteen	feet	high	if	we	are	to	act	on	the	principle	of
从	十六	到	十八	脚	高的	如果	我们	是	到	行为	在	这	原则	的

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] .

bringing	the	largest	possible	number	of	volumes	into	the	smallest	possible	space	.
带来	这	最大	可能的	数字	的	卷	进入	这	最小	可能的	空间	.

即使只有一个书架，如果按照在尽可能小的空间内容纳尽可能多的书籍的原则来操作，房间的高度也不应超过十六到十八英尺。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

I	am	afraid	it	must	be	admitted	that	we	cannot	have	a	noble
我	是	害怕的	它	必须	是	承认	那	我们	不能	有	一个	高贵

[ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ]['spektək(ə)l] ,

and	imposing	spectacle	,
和	气势磅礴	奇观	,

恐怕我们必须承认，我们无法拥有一场高贵而壮观的景象。

[ɪn][ə; eɪ][væst][ə'pɑːrtmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪləti] ; [ænd; ənd][vaɪs]

in	a	vast	apartment	,	without	sacrificing	economy	and	accessibility	;	and	vice
在	一个	广阔的	公寓	,	没有	牺牲	经济	和	无障碍	;	和	副

['vɜːrsə] .

versa	.
反之亦然	.

在宽敞的公寓里，既要经济实惠，又要方便快捷；反之亦然。

[ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] ['ruːdli] [tɜːrm][æn; ən]

The	projections	should	each	have	attached	to	them	what	I	rudely	term	an
这	预测	应该	每个	有	随附的	到	他们	什么	我	粗鲁地	学期	一个

['ɛndˌpiːs] ([fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm]) ,

endpiece	(	for	want	of	a	better	name	)	,
末端	(	为了	想	的	一个	更好的	姓名	)	,

每个凸起部分都应该连接一个我粗略地称之为端盖的东西（暂且这么称呼吧）。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [laɪt] [əd'hɪrɪŋ] ['bʊkkeɪs] ([laɪt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	shallow	and	extremely	light	adhering	bookcase	(	light	by	reason	of	the
一个	浅的	和	极其	光	粘附	书柜	(	光	经过	原因	的	这

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz]) ,

shortness	of	the	shelves	)	,
短促	的	这	货架	)	,

一款浅而非常轻的壁挂式书柜（轻便是因为层板较短），

[wɪtʃ] [bəuθ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

which	both	increases	the	accommodation	,
哪个	两个都	增加	这	住宿	,

这既增加了住宿条件，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ʃɔːrt] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	makes	one	short	side	as	well	as	the	two	long	ones	of	the
和	制作	一	短的	边	作为	出色地	作为	这	二	长的	一个	的	这

[pærəle'lɑːpɪpt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ʃelf] ,

parallelopiped	to	present	simply	a	face	of	books	with	the	lines	of	shelf	,
平行六面体	到	展示	简单地	一个	脸	的	图书	和	这	线条	的	架子	,

并使平行六面体的一条短边和两条长边都呈现出书架的线条，从而简单地展现出书架的正面。

[laɪk] [θredz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

like	threads	,	running	between	the	rows	.
喜欢	线程	,	跑步	之间	这	行	.

如同线一般，穿梭于行间。

[ðə; ði] [wɔːl] - ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

The	wall	-	spaces	between	the	projections	ought	also	to	be	turned	to	account
这	墙	-	空间	之间	这	预测	应该	还	到	是	转向	到	帐户

[fɔːr; fər] ['ʃæloʊ] ['bʊkˌkeɪsiz] ,

for	shallow	bookcases	,
为了	浅的	书柜	,

凸出部分之间的墙面空间也应该进行调整，以便放置浅书柜。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɪndoʊz] .

so	far	as	they	are	not	occupied	by	windows	.
所以	远的	作为	他们	是	不是	占领	经过	视窗	.

只要它们没有被窗户占据。

[ɪf] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][biː; bi] [tuː] [fiːt] [sɪks] ,

If	the	width	of	the	interval	be	two	feet	six	,
如果	这	宽度	的	这	间隔	是	二	脚	六	,

如果区间的宽度为两英尺六英寸，

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃæloʊ] ['keɪsɪz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

about	sixteen	inches	of	this	may	be	given	to	shallow	cases	placed	against	the
关于	十六	英寸	的	这	可能	是	给定	到	浅的	案例	放置	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

其中约有 16 英寸可以用于靠墙放置的浅箱子。

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][ɪn][maɪ] [vjuː] [best] [ə'teɪnd] [baɪ] [fɪkst] [ʃelvz] .

Economy	of	space	is	in	my	view	best	attained	by	fixed	shelves	.
经济	的	空间	是	在	我的	看法	最好的	已达到	经过	固定的	货架	.

我认为，节省空间的最佳方式是使用固定式货架。

[ðɪs] ['dɪktəm] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

This	dictum	I	will	now	endeavor	to	make	good	.
这	格言	我	将要	现在	努力	到	制作	好的	.

我将努力践行这一准则。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːr; ər] ['muːvəbl] , [iːtʃ] [ʃelf] [im'pəuziz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər]

If	the	shelves	are	movable	,	each	shelf	imposes	a	dead	weight	on	the	structure
如果	这	货架	是	活动	,	每个	架子	强加	一个	死的	重量	在	这	结构

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

of	the	bookcase	,
的	这	书柜	,

如果书架层板是可移动的，那么每一层层板都会给书柜结构带来额外的重量。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	doing	anything	to	support	it	.
没有	正在做	任何事物	到	支持	它	.

没有采取任何行动来支持它。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] ,

Hence	it	must	be	built	with	wood	of	considerable	mass	,
因此	它	必须	是	建造	和	木头	的	大量	大量的	,

因此，它必须用相当重的木材建造。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] [speɪs]

and	the	more	considerable	the	mass	of	wood	the	greater	are	both	the	space
和	这	更多的	大量	这	大量的	的	木头	这	更大的	是	两个都	这	空间

['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] ['niːdɪd] .

occupied	and	the	ornament	needed	.
占领	和	这	装饰品	需要	.

木材的质量越大，占用的空间就越大，所需的装饰也就越多。

[wen] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪz] [fɪkst] ,

When	the	shelf	is	fixed	,
什么时候	这	架子	是	固定的	,

当架子固定好之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tribjuts] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [tə'geðər] ;

it	contributes	as	a	fastening	to	hold	the	parts	of	the	bookcase	together	;
它	贡献	作为	一个	紧固	到	抓住	这	部分	的	这	书柜	一起	;

它起到紧固作用，将书柜的各个部分固定在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃelvz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][hæf] -

and	a	very	long	experience	enables	me	to	say	that	shelves	of	from	half	-
和	一个	非常	长的	经验	启用	我	到	说	那	货架	的	从	一半	-

[tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɜːrkt] [fæst]['ɪntuː] ['ʌpraits] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] -

to	three	-	quarters	of	an	inch	worked	fast	into	uprights	of	from	three	-
到	三	-	四分之一	的	一个	英寸	工作	快速地	进入	立柱	的	从	三	-

['kwɔːrtərz][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [wɪl] ['æmpli] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl]['saɪzɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪk'sept] [lɑːrdʒ]

quarters	to	a	full	inch	will	amply	suffice	for	all	sizes	of	books	except	large
四分之一	到	一个	满的	英寸	将要	充足的	足够了	为了	全部	尺寸	的	图书	除了	大的

[ænd; ənd] ['hevi] ['fəuliəuz] ,

and	heavy	folios	,
和	重的	对开本	,

多年的经验使我能够说，半英寸到四分之三英寸厚的层板，快速加工成四分之三英寸到一英寸高的立柱，足以容纳除大型厚重对开本以外的所有尺寸的书籍。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][smɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] , [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪknəs]

which	would	probably	require	a	small	,	and	only	a	small	,	addition	of	thickness
哪个	会	大概	要求	一个	小的	,	和	仅有的	一个	小的	,	添加	的	厚度

.

:

.

这可能只需要稍微增加一点厚度。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ʃelvz] [biː; bi] [fɪkst] ,

I	have	recommended	that	as	a	rule	the	shelves	be	fixed	,
我	有	受到推崇的	那	作为	一个	规则	这	货架	是	固定的	,

我建议，通常情况下，书架应该是固定的。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] .

and	have	given	reasons	for	the	adoption	of	such	a	rule	.
和	有	给定	原因	为了	这	采用	的	这样的	一个	规则	.

并给出了采纳该规则的理由。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] .

I	do	not	know	whether	it	will	receive	the	sanction	of	authorities	.
我	做	不是	知道	无论	它	将要	收到	这	制裁	的	当局	.

我不知道它是否会得到当局的批准。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [tuː] [əd'mɪʃnz] .

And	I	make	two	admissions	.
和	我	制作	二	招生	.

我承认两点。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

it	requires	that	each	person	owning	and	arranging	a	library	should	have	a
它	需要	那	每个	人	拥有	和	安排	一个	图书馆	应该	有	一个

['prɪti] ['ækjərət] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

pretty	accurate	general	knowledge	of	the	sizes	of	his	books	.
漂亮的	准确的	一般的	知识	的	这	尺寸	的	他的	图书	.

它要求每个拥有和管理图书馆的人都应该对其藏书的尺寸有相当准确的了解。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Secondly	**,**	**it**	**may**	**be**	**expedient**	**to**	**introduce**	**here**	**and**	**there**	**,**	**by**	**way**	**of**
第二	,	它	可能	是	权宜	到	介绍	这里	和	那里	,	经过	方式	的

[ɪk'sepʃn] ,

exception	**,**
例外	,

其次，作为例外，偶尔引入一些例外情况或许是合适的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvəbl] [ʃelf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

a	**single**	**movable**	**shelf**	**;**	**and**	**this**	**,**	**I**	**believe**	**,**
一个	单身的	活动	架子	;	和	这	,	我	相信	,

一个可移动的搁板；而且，我认为，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn]

will	**be**	**found**	**to**	**afford**	**a**	**margin**	**sufficient**	**to**	**meet**	**occasional**	**imperfections**	**in**
将要	是	成立	到	买得起	一个	利润	充足的	到	见面	偶然	瑕疵	在

[ðə; ðiː][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪzɪz] .

the	**computation**	**of**	**sizes**	**.**
这	计算	的	尺寸	.

将会发现留有足够的余量来应对尺寸计算中偶尔出现的误差。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] , [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

Subject	**to**	**these**	**remarks**	**,**	**I**	**have**	**considerable**	**confidence**	**in**	**the**	**recommendation**
主题	到	这些	评论	,	我	有	大量	信心	在	这	推荐

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

I	**have**	**made**	**.**
我	有	制成	.

基于以上意见，我对我的建议相当有信心。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][maɪ] ['riːdər] [ðə; ðiː]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	**will**	**now**	**exhibit**	**to**	**my**	**reader**	**the**	**practical**	**effect**	**of**	**such**	**arrangement**	**,**
我	将要	现在	展览	到	我的	读者	这	实际的	影响	的	这样的	安排	,

现在我将向读者展示这种安排的实际效果。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

in	**bringing**	**great**	**numbers**	**of**	**books**	**within**	**easy**	**reach**	**.**
在	带来	伟大的	数字	的	图书	之内	简单的	抵达	.

让大量书籍触手可及。

[let] [iːtʃ] [prə'dʒekʃ(ə)n][biː; bi] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [twelv] [ɪntʃɪz] [diːp] (['æmp(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['feɪsɪz]

Let	**each**	**projection**	**be**	**three**	**feet**	**long**	**,**	**twelve**	**inches**	**deep**	**(**	**ample**	**for**	**two**	**faces**
让	每个	投影	是	三	脚	长的	,	十二	英寸	深的	(	充足	为了	二	面孔

[ʌv; əv][ɑːk'teɪvoʊz]) ,

of	**octavos**	**)**	**,**
的	八开本	)	,

每个投影长三英尺，深十二英寸（足够做两张八开纸），

[ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [haɪ] ,

and	**nine**	**feet**	**high**	**,**
和	九	脚	高的	,

高九英尺

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʌpər] [ʃelf] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [stuːl] [ʌv; əv]

so	**that**	**the**	**upper**	**shelf**	**can**	**be**	**reached**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**wooden**	**stool**	**of**
所以	那	这	上	架子	能	是	达到	经过	这	援助	的	一个	木制的	凳子	的

[tuː] [steps] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

two	**steps**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**inches**	**high**	**,**
二	步骤	不是	更多的	比	二十	英寸	高的	,

这样，就可以借助不超过20英寸高的两级木凳够到上层架子了。

[ænd; ənd]['pɔ:rtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['efərt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] .

and	portable	without	the	least	effort	in	a	single	hand	.
和	便携的	没有	这	至少	努力	在	一个	单身的	手	.

单手即可轻松携带。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] [wɔ:l] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:'dʒɛkʃənz] ,

I	will	suppose	the	wall	space	available	to	be	eight	feet	,	and	the	projections	,
我	将要	认为	这	墙	空间	可用的	到	是	八	脚	,	和	这	预测	,

我假设可用墙面空间为八英尺，并且突出部分为：

[θri:] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][end] ['pi:sɪz] [ni:d] ['oʊnli][dʒʌt][aʊt] [θri:] [fi:t] [faɪv] ,

three	in	number	,	with	end	pieces	need	only	jut	out	three	feet	five	,
三	在	数字	,	和	结尾	件	需要	仅有的	刚	出去	三	脚	五	,

总共三个，末端部件只需伸出三英尺五英寸即可。

[waɪl] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['bʊkkeɪs] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][prɑ:'dʒɛkʃənz] .

while	narrow	strips	of	bookcase	will	run	up	the	wall	between	the	projections	.
尽管	狭窄的	条状物	的	书柜	将要	跑步	向上	这	墙	之间	这	预测	.

而狭窄的书架条带则会沿着凸出部分之间的墙壁向上延伸。

['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [wɪl] ['kæri] [ə'bʌv] [ˌtu:'tu:] , -

Under	these	conditions	,	the	bookcases	thus	described	will	carry	above	2	,	000
在下面	这些	状况	,	这	书柜	因此	描述	将要	携带	多于	2	,	-

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəmz] .

octavo	volumes	.
八开本	卷	.

在这些条件下，上述书架将容纳 2000 多册八开本图书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri]['fɔ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [brɔ:d] , ['æmpli] ['laɪtɪd] ,

And	a	library	forty	feet	long	and	twenty	feet	broad	,	amply	lighted	,
和	一个	图书馆	四十	脚	长的	和	二十	脚	广阔	,	充足的	照明	,

还有一间长四十英尺、宽二十英尺、光线充足的图书馆。

['hævɪŋ] [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['veri] [loʊ] ['bʊkˌkeɪsɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə]

having	some	portion	of	the	centre	fitted	with	very	low	bookcases	suited	to
拥有	一些	部分	的	这	中心	适配	和	非常	低的	书柜	适合	到

[sɜ:rv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][teiblz] ,

serve	for	some	of	the	uses	of	tables	,
服务	为了	一些	的	这	用途	的	表格	,

中心部分区域安装了非常矮的书架，适合用作桌子。

[wɪl] [rɪ'si:v] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm] - , - [tu:; tə] - , - ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ,

will	receive	on	the	floor	from	18	,	000	to	20	,	000	volumes	of	all	sizes	,
将要	收到	在	这	地面	从	-	,	-	到	-	,	-	卷	的	全部	尺寸	,

将在楼层接收 18,000 至 20,000 册各种尺寸的书籍，

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:r] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] ,

without	losing	the	appearance	of	a	room	or	assuming	that	of	a	warehouse	,
没有	输	这	外貌	的	一个	房间	或者	假设	那	的	一个	仓库	,

既不失去房间的质感，也不显得像仓库，

[ænd; ənd] [waɪl] ['li:vɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔ:r; fər]

and	while	leaving	portions	of	space	available	near	the	windows	for
和	尽管	离开	部分	的	空间	可用的	靠近	这	视窗	为了

['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] .

purposes	of	study	.
目的	的	学习	.

同时在窗户附近留出一些空间供学习之用。

[ɪf] [ə; eɪ] ['gæləri] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['nʌmbər]
If **a** **gallery** **be** **added** **,** **there** **will** **be** **accommodation** **for** **a** **further** **number**
如果 一个 画廊 是 额外 , 那里 将要 是 住宿 为了 一个 更远 数字
[ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
of **five** **thousand** **,**
的 五 千 ,

如果增建一个画廊，将可额外容纳五千人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [haɪ] .
and **the** **room** **need** **be** **no** **more** **than** **sixteen** **feet** **high** **.**
和 这 房间 需要 是 不 更多的 比 十六 脚 高的 .

房间高度无需超过十六英尺。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][wɜ:rks] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ][saɪz] ,
But **a** **gallery** **is** **not** **suitable** **for** **works** **above** **the** **octavo** **size** **,**
但 一个 画廊 是 不是 合适的 为了 作品 多于 这 八开本 尺寸 ,

但画廊并不适合展示八开本以上的作品。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪn] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
on **account** **of** **inconvenience** **in** **carriage** **to** **and** **fro** **.**
在 帐户 的 不便 在 运输 到 和 弗 .

由于往返运输不便。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
It **has** **been** **admitted** **that** **in** **order** **to** **secure** **the** **vital** **purpose** **of**
它 有 到过 承认 那 在 命令 到 安全的 这 必不可少的 目的 的
[kəm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['ʃelvɪŋ] ,
compression **with** **fixed** **shelving** **,**
压缩 和 固定的 货架 ,

人们已经承认，为了确保固定货架的压缩作用达到其至关重要的目的，

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sʌbdʒekts][mʌst; məst][bi:; bi] ['trævəst] ['pɑ:rʃəli] [baɪ]
the **rule** **of** **arrangement** **according** **to** **subjects** **must** **be** **traversed** **partially** **by**
这 规则 的 安排 根据 到 主题 必须 是 穿越 部分 经过
[dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]['saɪzɪz] .
division **into** **sizes** **.**
分配 进入 尺寸 .

按主题排列的规则必须部分地通过按大小划分来实现。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ni:d] [nɑ:t] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [bi:; bi] [mɔ:r]
This **division** **,** **however** **,** **need** **not** **,** **as** **to** **the** **bulk** **of** **the** **library** **,** **be** **more**
这 分配 , 然而 , 需要 不是 , 作为 到 这 大部分 的 这 图书馆 , 是 更多的
[ðæn; ðən] ['θri:foʊld] .
than **threefold** **.**
比 三重 .

然而，对于图书馆的大部分内容而言，这种划分不必超过三等分。

[ðə; ði][meɪn][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɑ:k'teɪvoʊz] .
The **main** **part** **would** **be** **for** **octavos** **.**
这 主要的 部分 会 是 为了 八开本 .

主体部分将用于八开本乐谱。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɔ:r]['nɔ:rm(ə)l][saɪz] ;
This **is** **becoming** **more** **and** **more** **the** **classical** **or** **normal** **size** **;**
这 是 成为 更多的 和 更多的 这 古典 或者 普通的 尺寸 ;

这正逐渐成为一种经典或正常的尺寸；

[soʊ] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [prə'feʃənəli] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]

so	that	nowadays	the	octavo	edition	is	professionally	called	the	library	edition
所以	那	如今	这	八开本	版	是	专业地	称为	这	图书馆	版

.

:

.

所以现在八开本在专业上被称为图书馆版。

[ðen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːpər] ['keɪsɪz][fɔːr; fər]['kwɔːrtoʊ][ænd; ənd]['foʊlioʊ] , [ænd; ənd] ['ʃæloʊɝ]

Then	there	should	be	deeper	cases	for	quarto	and	folio	,	and	shallower
然后	那里	应该	是	更深	案例	为了	四开本	和	对开本	,	和	较浅

[fɔːr; fər] [bʊks] [bɪ'loʊ] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ,

for	books	below	octavo	,
为了	图书	以下	八开本	,

那么，对于四开本和对开本的书籍，应该有更深入的案例分析；而对于八开本以下的书籍，则应该有较浅的案例分析。

[iːtʃ] [ə'proʊpriətli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃelvz] .

each	appropriately	divided	into	shelves	.
每个	适当	分割	进入	货架	.

每个部分都合理地分隔成层。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][taɪm][baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz] [greɪt] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][kɔːst] .

If	the	economy	of	time	by	compression	is	great	,	so	is	the	economy	of	cost	.
如果	这	经济	的	时间	经过	压缩	是	伟大的	,	所以	是	这	经济	的	成本	.

如果压缩时间能节省大量时间，那么也能节省大量成本。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]

I	think	it	reasonable	to	take	the	charge	of	provision	for	books	in	a
我	思考	它	合理的	到	拿	这	收费	的	条款	为了	图书	在	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,

gentleman's	house	,
绅士的	房子	,

我认为负责为一位绅士家中提供书籍是合理的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

and	in	the	ordinary	manner	,	at	a	shilling	a	volume	.
和	在	这	普通的	方式	,	在	一个	先令	一个	体积	.

照常售价，每册一先令。

[ðɪs] [meɪ] ['veri] ['iːðər] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdərətli] [ˌreprɪ'zents] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

This	may	vary	either	way	,	but	it	moderately	represents	,	I	think	,	my	own	experience	,
这	可能	各不相同	任何一个	方式	,	但	它	中等程度	代表	,	我	思考	,	我的	自己的	经验	,

这可能因情况而异，但我认为这在一定程度上反映了我自己的经验。

[ɪn] ['lʌndən] ['rezɪdənsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

in	London	residences	,	of	the	charge	of	fitting	up	with	bookcases	,	which	,	if	of	any	considerable	size	,
在	伦敦	住宅	,	的	这	收费	的	配件	向上	和	书柜	,	哪个	,	如果	的	任何	大量	尺寸	,

在伦敦的住宅中，负责安装书柜，如果书柜尺寸相当大的话，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l] .

are	often	unsuitable	for	removal	.
是	经常	不合适	为了	移动	.

通常不适合移除。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

The	cost	of	the	method	which	I	have	adopted	later	in	life	,
这	成本	的	这	方法	哪个	我	有	已采用	之后	在	生活	,

我后来采用的方法的代价是：

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɪr] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [niːd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['peni] [pər] ['vɑːljəm] .

and	have	here	endeavored	to	explain	,	need	not	exceed	one	penny	per	volume	.
和	有	这里	努力	到	解释	,	需要	不是	超过	一	一分钱	每	体积	.

正如我在此努力解释的那样，每卷书的价格不必超过一便士。

[iːtʃ] ['bʊkkeɪs] [wen] [fɪld] [ˌreprɪ'zents] , [ən'les] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] .

Each	bookcase	when	filled	represents	,	unless	in	exceptional	cases	,	nearly	a	solid	mass	.
每个	书柜	什么时候	已填	代表	,	除非	在	非凡的	案例	,	几乎	一个	坚硬的	大量的	.

每个书柜装满书后，除非有特殊情况，否则几乎都像一个实心物体。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [æd'mɪt][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]

The	intervals	are	so	small	that	,	as	a	rule	,	they	admit	a	very	small	portion
这	间隔	是	所以	小的	那	,	作为	一个	规则	,	他们	承认	一个	非常	小的	部分

[ʌv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

这些间隔非常小，通常只能允许极少量的灰尘进入。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

If	they	are	at	a	tolerable	distance	from	the	fireplace	,
如果	他们	是	在	一个	可容忍的	距离	从	这	壁炉	,

如果他们与壁炉保持着可接受的距离，

[ɪf] ['kɑːrpɪtɪŋ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə] [smɔːl] ['muːvəbl] ['kɑːrpəts] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər]

if	carpeting	be	avoided	except	as	to	small	movable	carpets	easily	removed	for
如果	地毯	是	避免	除了	作为	到	小的	活动	地毯	容易地	已移除	为了

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

除了便于拆卸和拍打的小型可移动地毯外，应尽量避免铺设地毯。

[ænd; ənd] [ɪf] ['swiːpɪŋ] [biː; bi] [dɪ'skriːtli] [kən'dʌktɪd] , [dʌst] [meɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	if	sweeping	be	discreetly	conducted	,	dust	may	,	at	any	rate	in	the	country
和	如果	扫荡	是	谨慎地	实施	,	灰尘	可能	,	在	任何	速度	在	这	国家

,

,

,

如果清扫工作谨慎进行，那么至少在全国范围内，灰尘可能会减少。

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['ne^lidʒəbl] .

be	made	to	approach	to	a	quantite	negligeable	.
是	制成	到	方法	到	一个	-	可忽略不计	.

使其趋近于可忽略不计的量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

It	is	a	great	matter	,	in	addition	to	other	advantages	,
它	是	一个	伟大的	事情	,	在	添加	到	其他	优势	,

除了其他优点之外，这的确是一件好事。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [ʃelvz] ; [ðə; ði]

to	avoid	the	endless	trouble	and	the	miscarriages	of	movable	shelves	;	the
到	避免	这	无尽的	麻烦	和	这	流产	的	活动	货架	;	这

['luːsnəs] ,

looseness	,
松弛	,

为了避免移动货架带来的无休止的麻烦和失误；松动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtnəs] , [ðə; ði] ['wɪri] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]
and 和 **the** 这 **tightness** 紧绷 **,** , **the** 这 **weary** 厌倦 **arms** 武器 **,** , **the** 这 **aching** 疼痛 **fingers** 手指 **,** , **and** 和 **the** 这 **broken** 破碎的
['fiŋgəneilz] .
fingernails 指甲 **.** .

还有紧绷感、疲惫的手臂、酸痛的手指和断裂的指甲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ferli] [æskt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːr; ər] [fɪkst]
But 但 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **fairly** 相当 **asked** 问 **what** 什么 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **,** , 什么时候 **when** 这 **the** 货架 **shelves** 是 **are** 固定的 **fixed**
,
,
,

但人们很可能会问，当货架修好后，接下来该做什么？

[wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ?
with 和 **volumes** 卷 **too** 也 **large** 大的 **to** 到 **go** 去 **into** 进入 **them** 他们 **?** ?

体积太大，无法放入其中？

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
I 我 **admit** 承认 **that** 那 **the** 这 **dilemma** 困境 **,** , 什么时候 **when** 它 **it** 发生 **occurs** , **is** 是 **formidable** 强大 **.** .

我承认，这种两难境地一旦出现，确实令人难以抉择。

[aɪ][æd'mɪt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kəukst] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] :
I 我 **admit** 承认 **also** 还 **that** 那 **no** 不 **book** 书 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **squeezed** 挤压 **or** 或者 **even** 甚至 **coaxed** 哄骗 **into** 进入 **its** 它是 **place** 地方 **:** :

我也承认，任何书籍都不应该被强行塞进它应该在的地方：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['iːzəli] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
they 他们 **should** 应该 **move** 移动 **easily** 容易地 **both** 两个都 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **.** .

它们应该能够轻松地进出。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zækt]
And 和 **I** 我 **repeat** 重复 **here** 这里 **that** 那 **the** 这 **plan** 计划 **I** 我 **have** 有 **recommended** 受到推崇的 **requires** 需要 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **exact** 精确的
['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɪn]
knowledge 知识 **by** 经过 **measurement** 测量 **of** 的 **the** 这 **sizes** 尺寸 **of** 的 **books** 图书 **and** 和 **the** 这 **proportions** 比例 **in** 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [wɪl] [dɪ'mænd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
which 哪个 **the** 这 **several** 一些 **sizes** 尺寸 **will** 将要 **demand** 要求 **accommodation** 住宿 **.** .

我再次重申，我所推荐的方案需要通过测量精确了解书籍的尺寸以及各种尺寸书籍所需的存放比例。

[ðə; ði] [ʃelf] - ['speɪsɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [bɪ'fɔːrhænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker]
The 这 **shelf** 架子 **-** - **spacing** 间距 **must** 必须 **be** 是 **reckoned** 估计 **beforehand** 预先 **,** , **with** 和 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **care** 关心
[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .
and 和 **no** 不 **little** 小的 **time** 时间 **.** .

必须事先仔细考虑货架间距，这需要花费不少时间和精力。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][seɪ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][baɪ] ['mɑːdərət] [ker] [ænd; ənd][juːz] [ðɪs]
But 但 **I** 我 **can** 能 **say** 说 **from** 从 **experience** 经验 **that** 那 **by** 经过 **moderate** 缓和 **care** 关心 **and** 和 **use** 使用 **this** 这
['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
knowledge 知识 **can** 能 **be** 是 **attained** 已达到 **,** ,

但我可以根据经验说，只要适度注意和运用，就能获得这些知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [wen] ['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]

and	that	the	resulting	difficulties	,	when	measured	against	the	aggregate	of
和	那	这	结果	困难	, 什么时候		测量	反对	这	总计的	的

[kən'viːniəns] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

convenience	,	are	really	insignificant	.
方便	,	是	真的	微不足道	.

而由此产生的困难，与总体上的便利相比，其实微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ri'maːks] [ɑːr; ər][ɑːn] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ,

It	will	be	noticed	that	my	remarks	are	on	minute	details	,
它	将要	是	注意到	那	我的	评论	是	在	分钟	细节	,

大家会注意到，我的评论都集中在一些细枝末节上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['seɪvər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['hændiwɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən]

and	that	they	savor	more	of	serious	handiwork	in	the	placing	of	books	than
和	那	他们	品尝	更多的	的	严肃的	手工制品	在	这	放置	的	图书	比

[ʌv; əv] ['lɔːrdli] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	lordly	survey	and	direction	.
的	尊贵的	民意调查	和	方向	.

他们更喜欢认真细致地摆放书籍，而不是高高在上地勘察和指挥。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [huː] ['riːəli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['deligits] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

But	what	man	who	really	loves	his	books	delegates	to	any	other	human	being	,
但	什么	男人	WHO	真的	爱	他的	图书	代表们	到	任何	其他	人类	存在	,

但真正热爱书籍的人，又怎会把这项工作委托给其他人呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

as	long	as	there	is	breath	in	his	body	,	the	office	of	inducting	them	into
作为	长的	作为	那里	是	气息	在	他的	身体	,	这	办公室	的	感应	他们	进入

[ðer; ðər]['hoʊmz] ?

their	homes	?
他们的	房屋	?

只要他还有一口气，他就会负责把他们接回家?

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] .

And	now	as	to	results	.
和	现在	作为	到	结果	.

现在来说说结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] - ,

It	is	something	to	say	that	in	this	way	10	,
它	是	某物	到	说	那	在	这	方式	-	,

可以说，以这种方式，10，

- ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] , [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] ,

000	volumes	can	be	placed	within	a	room	of	quite	ordinary	size	,	all	visible	,
-	卷	能	是	放置	之内	一个	房间	的	相当	普通的	尺寸	, 全部	可见的	,	

000册书籍可以摆放在一个大小相当普通的房间里，全部都能看到。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]

all	within	easy	reach	,	and	without	destroying	the	character	of	the	apartment
全部	之内	简单的	抵达	,	和	没有	摧毁	这	特点	的	这	公寓

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] .

as	a	room	.
作为	一个	房间	.

所有设施都触手可及，而且不会破坏公寓房间的特色。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,

But	,	on	the	strength	of	a	case	with	which	I	am	acquainted	,
但	,	在	这	力量	的	一个	案件	和	哪个	我	是	熟人	,

但是，根据我所了解的一个案例，

[aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] .

I	will	even	be	a	little	more	particular	.
我	将要	甚至	是	一个	小的	更多的	特别的	.

我还会更加讲究一些。

[aɪ] [teɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv]['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] [bredθ] ,

I	take	as	before	a	room	of	forty	feet	in	length	and	twenty	in	breadth	,
我	拿	作为	前	一个	房间	的	四十	脚	在	长度	和	二十	在	宽度	,

我照例选取一间长四十英尺、宽二十英尺的房间。

['θɜ:rəli] ['laɪtɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ; [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

thoroughly	lighted	by	four	windows	on	each	side	;	as	high	as	you	please	,
彻底	照明	经过	四	视窗	在	每个	边	;	作为	高的	作为	你	请	,

两侧各有四扇窗户，采光极佳；高度随意调节。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [ʌv; əv] [haɪt] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] : [ˌɪnəz'mʌtʃ]

but	with	only	about	nine	feet	of	height	taken	for	the	bookcases	:	inasmuch
但	和	仅有的	关于	九	脚	的	高度	已采取	为了	这	书柜	:	因此

[æz; əz][ɔ:l] ['hevi] ['lædərz] ,

as	all	heavy	ladders	,
作为	全部	重的	梯子	,

但书柜的高度只有大约九英尺：因为所有沉重的梯子，

[ɔ:l][ˌædmɪ'nɪkjʊlə][ri'kwaiərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hænd][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ɑ:r; ər][fɔ:r'swɔ:rn] .

all	adminicula	requiring	more	than	one	hand	to	carry	with	care	,	are	forsworn	.
全部	行政区	需要	更多的	比	一	手	到	携带	和	关心	,	是	宣誓者	.

所有需要双手以上小心搬运的物品，都将被弃用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gæləri] .

And	there	is	no	gallery	.
和	那里	是	不	画廊	.

这里没有画廊。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

In	the	manner	I	have	described	,	there	may	be	placed	on	the	floor	of	such
在	这	方式	我	有	描述	,	那里	可能	是	放置	在	这	地面	的	这样的

[ə; eɪ] [ru:m] ,

a	room	,
一个	房间	,

按照我描述的方式，可以将其放置在这样的房间的地板上，

[wɪ'ðaʊt] [kən'və:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['werhaʊs] , ['bʊkˌkeɪsiz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

without	converting	it	from	a	room	into	a	warehouse	,	bookcases	capable	of
没有	转换	它	从	一个	房间	进入	一个	仓库	,	书柜	有能力的	的

[rɪ'si:vɪŋ] ,

receiving	,
接收	,

无需将房间改造成仓库，就能容纳书柜，

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , - , - ['vɑ:ljəmz] .

in	round	numbers	,	20	,	000	volumes	.
在	圆形的	数字	,	-	,	-	卷	.

约合 20,000 卷。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	state	of	the	case	,	however	,	considered	as	a	whole	,
这	状态	的	这	案件	,	然而	,	经过考虑的	作为	一个	所有的	,

然而，从整体上看，案件的情况是这样的：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]['laɪbrɛˌri:z] [ɪk'si:dɪŋ] [seɪ] - , - [ɔ:r] - , -
and **especially** **with** **reference** **to** **libraries** **exceeding** **say** **20** **,** **000** **or** **30** **,** **000**
和 尤其 和 参考 到 图书馆 超过 说 - , - 或者 - , -
['vɑ:ljəmz] ,
volumes **,**
卷 ,

尤其对于藏书量超过2万或3万册的图书馆而言，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ræpɪd] [ək'ri:ʃnz] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] ,
and **gathering** **rapid** **accretions** **,** **has** **been** **found** **to** **require** **in** **extreme** **cases** **,**
和 采集 迅速的 增生 , 有 到过 成立 到 要求 在 极端 案例 ,

并且发现，在极端情况下，快速聚集的物质需要.....

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ([ɑ:n][ɪts] ['lɪmɪtɪd] [saɪt]) ,
such **as** **those** **of** **the** **British** **Museum** **and** **the** **Bodleian** **(** **on** **its** **limited** **site** **)** **,**
这样的 作为 那些 的 这 英国 博物馆 和 这 博德利图书馆 (在 它是 有限的 地点) ,

例如大英博物馆和博德利图书馆（在其有限的馆藏范围内）

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪn][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] , ['ɔ:lmoʊst][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv] , [ðə; ði]
a **change** **more** **revolutionary** **in** **its** **departure** **from** **,** **almost** **reversal** **of** **,** **the**
一个 改变 更多的 革命性的 在 它是 离开 从 , 几乎 逆转 的 , 这
['eɪnʃənt] ['meθədz] ,
ancient **methods** **,**
古老的 方法 ,

这场变革更具革命性，因为它背离了古代的方法，甚至可以说是颠覆了古代的方法。

[ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .
than **what** **has** **been** **here** **described** **.**
比 什么 有 到过 这里 描述 .

比这里所描述的还要糟糕。

[ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪm] ,
The **best** **description** **I** **can** **give** **of** **its** **essential** **aim** **,**
这 最好的 描述 我 能 给 的 它是 基本的 目的 ,

我能给出的对其基本目标的最佳描述是：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tentətɪv] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l]) , [ɪz]
so **far** **as** **I** **have** **seen** **the** **processes** **(** **which** **were** **tentative** **and** **initial** **)** **,** **is**
所以 远的 作为 我 有 已见 这 流程 (哪个 是 暂定的 和 最初的) , 是
[ðɪs] .
this **.**
这 .

就我目前所见（尚属初步阶段）的流程而言，情况如下。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɑ:r; ər][set][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
The **masses** **represented** **by** **filled** **bookcases** **are** **set** **one** **in** **front** **of** **another** **;**
这 群众 代表 经过 已填 书柜 是 放 一 在 正面 的 其他 ;

摆满书的书架代表着人群，它们一个接一个地排列着；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['ækses] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
and **,** **in** **order** **that** **access** **may** **be** **had** **as** **it** **is** **required** **,**
和 , 在 命令 那 使用权 可能 是 有 作为 它 是 必需的 ,

为了能够按需获得访问权限，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][set][ə'pɑ:n][træmz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn]) ,
they **are** **set** **upon** **trams** **inserted** **in** **the** **floor** **(** **which** **must** **be** **a** **strong** **one** **)** **,**
他们 是 放 之上 电车 插入 在 这 地面 (哪个 必须 是 一个 强的 一) ,

它们被放置在插入地板的轨道上（地板必须很坚固），

[ænd; ənd] [wi:ld] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .
and **wheeled** **off** **and** **on** **as** **occasion** **requires** **.**
和 带轮子的 离开 和 在 作为 场合 需要 .

根据需要，可随时推上或推下。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'bændənd] .

The	idea	of	the	society	of	books	is	in	a	case	of	this	kind	abandoned	.
这	主意	的	这	社会	的	图书	是	在	一个	案件	的	这	种类	弃	.

在这种情况下，书籍社会的理念就被抛弃了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	even	on	this	there	is	something	to	say	.
但	甚至	在	这	那里	是	某物	到	说	.

但即便在这一点上，也有些话要说。

['niːðər] [ɔːl] [men] [nɔːr][ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['soʊʃəb(ə)l] .

Neither	all	men	nor	all	books	are	equally	sociable	.
两者都不	全部	男人	也不	全部	图书	是	同样地	善于交际的	.

并非所有人或所有书籍都同样善于社交。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɔːl] [ʌv; əv] [hænsɜdz] ,

For	my	part	I	find	but	little	sociabilty	in	a	huge	wall	of	Hansards	,
为了	我的	部分	我	寻找	但	小的	-	在	一个	巨大的	墙	的	汉萨德	,

就我个人而言，我觉得在一堵巨大的议会记录墙上几乎找不到什么社交乐趣。

[ɔːr] ([ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt]) [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [ɪn][ðə; ði]

or	(	though	a	great	improvement	)	in	the	Gentleman's	Magazine	,	in	the
或者	(	尽管	一个	伟大的	改进	)	在	这	绅士的	杂志	,	在	这

['ænjuəl] ['rɛdʒəstɜz, 'rɛdʒɪstɜz] ,

Annual	Registers	,
年度的	登记簿	,

或者（尽管已经有了很大的改进）在《绅士杂志》和《年度名录》中，

[ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuːz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][væst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ]

in	the	Edinburgh	and	Quarterly	Reviews	,	or	in	the	vast	range	of	volumes	which
在	这	爱丁堡	和	季刊	评论	,	或者	在	这	广阔的	范围	的	卷	哪个

[ˌreprɪ'zent] ['pæmflɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

represent	pamphlets	innumerable	.
代表	小册子	无数	.

在《爱丁堡季刊》上，或者在收录了无数小册子的浩瀚卷册中。

[jet] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]['aɪtəmz]['veriəsli,'væriəsli]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]

Yet	each	of	these	and	other	like	items	variously	present	to	us	the
然而	每个	的	这些	和	其他	喜欢	项目	各种各样的	展示	到	我们	这

[əd'mɪsəb(ə)l] ,

admissible	,
可采纳	,

然而，这些以及其他类似物品都以不同的方式向我们展示了可接受的，

[ɔːr][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

or	the	valuable	,	or	the	indispensable	.
或者	这	有价值的	,	或者	这	必不可少	.

或者说，有价值的，或者不可或缺的。

['klɪrli] [ðiːz] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Clearly	these	masses	,	and	such	as	these	,
清楚地	这些	群众	,	和	这样的	作为	这些	,

显然，这些群众，以及诸如此类的群众，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɜːrst][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ɪn'tɜːrmənt] .

ought	to	be	selected	first	for	what	I	will	not	scruple	to	call	interment	.
应该	到	是	已选	第一的	为了	什么	我	将要	不是	顾忌	到	称呼	安葬	.

首先应该选出他们，进行我毫不犹豫称之为"安葬"的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['beriəl] ; [wʌn] , [haʊ'evər] ,

It	is	a	burial	;	one	,	however	,
它	是	一个	葬礼	;	一	,	然而	,

这是一场葬礼；然而，其中一场

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [wɪl] ['nevər] [ʌv; əv] [set] ['pɜːrpəs] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

to	which	the	process	of	cremation	will	never	of	set	purpose	be	applied	.
到	哪个	这	过程	的	火葬	将要	绝不	的	放	目的	是	应用	.

火葬程序永远不会用于特定目的。

[ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

The	word	I	have	used	is	dreadful	,	but	also	dreadful	is	the	thing	.
这	单词	我	有	用过的	是	可怕	,	但	还	可怕	是	这	事物	.

我用的词是"可怕的"，但这件事本身也很可怕。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frendz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kætəkoʊmz] , [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] - ['bɔtlz] [ɪn] [bɪnz] :

To	have	our	dear	old	friends	stowed	away	in	catacombs	,	or	like	the	wine	-	bottles	in	bins	:
到	有	我们的	亲爱的	老的	朋友们	已存放	离开	在	地下墓穴	,	或者	喜欢	这	葡萄酒	-	瓶子	在	垃圾箱	:

把我们亲爱的老朋友们藏在地下墓穴里，或者像酒瓶一样放在箱子里：

[ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] ['ʃʊrli] ['lɔːfl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑːdəti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

the	simile	is	surely	lawful	until	the	use	of	that	commodity	shall	have	been	prohibited	by	the	growing	movement	of	the	time	.
这	明喻	是	一定	合法的	直到	这	使用	的	那	商品	将	有	到过	禁止	经过	这	生长	移动	的	这	时间	.

这种比喻当然是合法的，直到当时的潮流禁止使用该商品为止。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [gɪld] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

But	however	we	may	gild	the	case	by	a	cheering	illustration	,
但	然而	我们	可能	镀金	这	案件	经过	一个	欢呼	插图	,

但是，无论我们如何用一个令人振奋的例子来美化这个案例，

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [welθ] ,

or	by	the	remembrance	that	the	provision	is	one	called	for	only	by	our	excess	of	wealth	,
或者	经过	这	纪念	那	这	条款	是	一	称为	为了	仅有的	经过	我们的	过量的	的	财富	,

或者，我们应该记住，这种供给仅仅是因为我们财富过剩才需要的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːses] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] .

it	can	hardly	be	contemplated	without	a	shudder	at	a	process	so	repulsive	applied	to	the	best	beloved	among	inanimate	objects	.
它	能	几乎	是	思考	没有	一个	不寒而栗	在	一个	过程	所以	丑恶	应用	到	这	最好的	心爱	之中	无生命	对象	.

想到如此令人作呕的过程竟然应用于最受喜爱的无生命物体，就不禁让人不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [pər'spektɪv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪg'zɪsts] [fɔːr; fər] [greɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [ə'loʊn] .

It	may	be	thought	that	the	gloomy	perspective	I	am	now	opening	exists	for	great	public	libraries	alone	.
它	可能	是	想法	那	这	阴沉	看法	我	是	现在	开幕	存在	为了	伟大的	民众	图书馆	独自的	.

或许有人会认为，我接下来要提出的这种悲观观点只适用于优秀的公共图书馆。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz] [ɑːr; ər] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

But	public	libraries	are	multiplying	fast	,	and	private	libraries	are	aspiring	to	the	public	dimensions	.
但	民众	图书馆	是	乘法	快速地	,	和	私人的	图书馆	是	有抱负的	到	这	民众	方面	.

但公共图书馆正在迅速增加，而私人图书馆也在努力向公共领域靠拢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [ə'raɪz]
It **may** **be** **hoped** **that** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **no** **grave** **difficulties** **will** **arise**
它 可能 是 希望 那 为了 一个 长的 时间 到 来 不 严重 困难 将要 出现
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz] ,
in **regard** **to** **private** **libraries** **,**
在 看待 到 私人的 图书馆 ,

希望在未来很长一段时间内，私人图书馆不会出现任何重大困难。

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [riːd] ['oʊnli]
meant **for** **the** **ordinary** **use** **of** **that** **great** **majority** **of** **readers** **who** **read** **only**
意思是 为了 这 普通的 使用 的 那 伟大的 多数 的 读者 WHO 读 仅有的
[fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] .
for **recreation** **or** **for** **general** **improvement** **.**
为了 娱乐 或者 为了 一般的 改进 .

本书旨在满足绝大多数读者的普通阅读需求，这些读者阅读的目的仅仅是为了休闲娱乐或提升自我。

[bʌt; bət] [wen] ['stʌdi] , ['riːsɜːrtʃ] , ['ɔːθərʃɪp] , [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
But **when** **study** **,** **research** **,** **authorship** **,** **come** **into** **view** **,**
但 什么时候 学习 , 研究 , 作者身份 , 来 进入 看法 ,

但当学习、研究、写作等概念摆在眼前时，

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
when **the** **history** **of** **thought** **and** **of** **inquiry** **in** **each** **of** **its**
什么时候 这 历史 的 想法 和 的 询问 在 每个 的 它是
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

当思想史和探究史在其各个分支中，

[ɔːr][ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,
or **in** **any** **considerable** **number** **of** **them** **,** **has** **to** **be** **presented** **,**
或者 在 任何 大量 数字 的 他们 , 有 到 是 呈现 ,

或者其中相当一部分必须提交，

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['waidnd] .
the **necessities** **of** **the** **case** **are** **terribly** **widened** **.**
这 必需品 的 这 案件 是 可怕 扩大 .

案件的必要性大大增加了。

[tʃes] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .
Chess **is** **a** **specialty** **and** **a** **narrow** **one** **.**
棋 是 一个 专业 和 一个 狭窄的 一 .

国际象棋是一门专业，而且是一门小众专业。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['jɪrz] [bæk] ,
But **I** **recollect** **a** **statement** **in** **the** **Quarterly** **Review** **,** **years** **back** **,**
但 我 追忆 一个 陈述 在 这 季刊 审查 , 年 后退 ,

但我记得几年前《季刊评论》上曾发表过这样一份声明：

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ə'pɑːn] [tʃes] .
that **there** **might** **be** **formed** **a** **library** **of** **twelve** **hundred** **volumes** **upon** **chess** **.**
那 那里 可能 是 形成 一个 图书馆 的 十二 百 卷 之上 棋 .

或许可以建立一个藏书一千二百卷的国际象棋图书馆。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪ'siːst] [frend] , ['mɪstər] . ['ælfred] ['denisən] , [kə'lektɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd]
I **think** **my** **deceased** **friend** **,** **Mr** **.** **Alfred** **Denison** **,** **collected** **between** **two** **and**
我 思考 我的 死者 朋友 , 先生 . 阿尔弗雷德 丹尼森 , 集 之间 二 和
[θriː] ['θaʊz(ə)nd][ə'pɑːn] ['æŋglɪŋ] .
three **thousand** **upon** **angling** **.**
三 千 之上 钓鱼 .

我认为我已故的朋友阿尔弗雷德·丹尼森先生靠钓鱼赚了两三千块钱。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [pər'hæps] [lɔ:rd] ['æktən][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [rɪ'tentɪv]

Of	living	Englishmen	perhaps	Lord	Acton	is	the	most	effective	and	retentive
的	活的	英国人	也许	主	阿克顿	是	这	最多	有效的	和	保留

['ri:dər] ;

reader	;
读者	;

在世的英国人中，或许阿克顿勋爵是最有效率、记忆力最好的读者；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][hi:; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][nɑ:t] [les]

and	for	his	own	purposes	he	has	gathered	a	library	of	not	less
和	为了	他的	自己的	目的	他	有	聚集	一个	图书馆	的	不是	较少的

,

,
,

他为了自己的目的，收集了不少于此的藏书。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən] - , - ['vɑ:ljəmz] .

I	believe	,	than	100	,	000	volumes	.
我	相信	,	比	-	,	-	卷	.

我相信，超过 10 万卷。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bʊk] - ['semitriz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪz]

Undoubtedly	the	idea	of	book	-	cemeteries	such	as	I	have	supposed	is
无疑	这	主意	的	书	-	墓地	这样的	作为	我	有	据称	是

['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

very	formidable	.
非常	强大	.

毫无疑问，我所设想的这种书籍墓地的想法非常可怕。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [i'vəukt]

It	should	be	kept	within	the	limits	of	the	dire	necessity	which	has	evoked
它	应该	是	保留	之内	这	限制	的	这	可怕的	必要性	哪个	有	唤起

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

it	from	the	underworld	into	the	haunts	of	living	men	.
它	从	这	地狱	进入	这	闹鬼的地方	的	活的	男人	.

它应该被限制在迫切需要的范围内，正是这种迫切需要将它从阴间带到了人间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [feɪst] [pər'hæps] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [maɪt]

But	it	will	have	to	be	faced	,	and	faced	perhaps	oftener	than	might
但	它	将要	有	到	是	面对	,	和	面对	也许	更频繁	比	可能

[bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

be	supposed	.
是	据称	.

但我们终究要面对这个问题，而且或许要比我们想象的更频繁地面对它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ]

And	the	artist	needed	for	the	constructions	it	requires	will	not	be	so	much
和	这	艺术家	需要	为了	这	建筑	它	需要	将要	不是	是	所以	很多

[ə; eɪ][laɪ'breriən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɛəhausmən] .

a	librarian	as	a	warehouseman	.
一个	图书管理员	作为	一个	仓库管理员	.

而建造这些建筑所需的艺术家与其说是图书管理员，不如说是仓库管理员。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['semitriz] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æz; əz] ['meni]

But	if	we	are	to	have	cemeteries	,	they	ought	to	receive	as	many
但	如果	我们	是	到	有	墓地	,	他们	应该	到	收到	作为	许多

['bɑ:dɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

bodies	as	possible	.
身体	作为	可能的	.

但是，如果我们要设立墓地，就应该尽可能多地容纳遗体。

[ðə; ði] [kən'demd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rknəs] , [jet] [soʊ] [ðæt] [wen] ['wɑ:ntɪd] ,
The condemned will live ordinarily in pitch darkness , yet so that when wanted ,
这 谴责 将要 居住 按说 在 沥青 黑暗 , 然而 所以 那 什么时候 通缉 ,

被判死刑的人将像往常一样生活在漆黑一片的环境中，但当需要时，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
they may be called into the light .
他们 可能 是 称为 进入 这 光 .

他们或许会被召唤到光明之中。

['æskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [bi:; bi] [dʌn] ,
Asking myself how this can most effectively be done ,
问 我 如何 这 能 最多 有效地 是 完毕 ,

我问自己，怎样才能最有效地做到这一点，

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [tu:] - [θɜ:rd] , [ɔ:r] [seɪ] [θri:] - [fɪfθs] ,
I have arrived at the conclusion that nearly two - thirds , or say three - fifths ,
我 有 到达的 在 这 结论 那 几乎 二 - 三分之一 , 或者 说 三 - 五分之一 ,

我得出的结论是，将近三分之二，或者说五分之三，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kju:bɪk]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:pərli] [kən'strʌktɪd] apartment12 [meɪ] [bi:; bi]
of the whole cubic contents of a properly constructed apartment12 may be
的 这 所有的 立方体 内容 的 一个 适当地 建造 apartment12 可能 是
[meɪd] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [bʊks] :
made a nearly solid mass of books :
制成 一个 几乎 坚硬的 大量的 的 图书 :

一个结构合理的公寓12的全部空间都可以几乎完全被书籍填满：

[ə; eɪ][væst] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] ,
a vast economy which , so far as it is applied ,
一个 广阔的 经济 哪个 , 所以 远的 作为 它 是 应用 ,

一个庞大的经济体，就其应用而言，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [kwɑ:'dru:pl] [ɔ:r] [kwɪn'tu:pl] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɑ:zəˌtɔ:riz] [æz; əz][tu:; tə]
would probably quadruple or quintuple the efficiency of our repositories as to
会 大概 四倍 或者 五倍 这 效率 的 我们的 仓库 作为 到
['kɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,

可能会使我们存储库的内容效率提高四到五倍，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪkst'ru:dɪd][sʌm; səm]
and prevent the population of Great Britain from being extruded some
和 防止 这 人口 的 伟大的 英国 从 存在 挤压 一些
['sentʃəriz] [hens] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tərz][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɔ:rbɪtənt][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər]
centuries hence into the surrounding waters by the exorbitant dimensions of their
几个世纪 因此 进入 这 周围 水 经过 这 高昂 方面 的 他们的
[oʊn] ['laɪbrɛˌri:z] .
own libraries .
自己的 图书馆 .

并防止几个世纪后，英国的人口因其图书馆的庞大规模而被挤出周围的水域。

— [ðə; ði][end] —
— The End —
— 这 结尾 —

——完——

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ɪn]['dɝː]['ɑːltə][ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['nuːi] ['glaʊbə]]
[In Der alte und der neue Glaube]
[在 德尔 阿尔特 和 德尔 新的 格劳贝]

[在旧的和新的Glaube中]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːrn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ˌɛks'ɛks'aɪ] , - .]
[xxi , 25 .]
[二十一 , - .]

xxi，25.]

[θriː] ([rɪ'tɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [pleɪst]
[First of all it seems to have referred to the red capital letters placed
[第一的 的 全部 它 似乎 到 有 指 到 这 红色的 首都 信件 放置
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][wɜːrks] .]
at the head of chapters or other divisions of works .]
在 这 头 的 章节 或者 其他 部门 的 作品 .]

[首先，它似乎指的是放在章节或其他作品部分的开头的红色大写字母。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːrn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ˌsiːˌaɪ'siː] . [proʊ] - ['poʊ'iːtə] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .]
[Cic . Pro Archia poeta , vii .]
[cic . 专业版 - 诗人 , 七 .]

[西克。 Pro Archia pota，vii.]

[faɪv] ([rɪ'tɜːrn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[['eseiz] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [iː] . - .]
[Essays Critical and Historical , ii . 228 .]
[散文 批判的 和 历史 , 二、 . - .]

[批判与历史论文集，第二卷，第228页。]

[sɪks] ([rɪ'tɜːrn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[ðə; ði] [prer] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . [fraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['klærəndən] [pres] [weɪz] ,
**[The Prayer Book recently issued by Mr . Frowde at the Clarendon Press weighs , **
[这 祷告 书 最近 发布 经过 先生 . 弗劳德 在 这 克拉伦登 按 重量 ,

[弗劳德先生最近在克拉伦登出版社出版的祈祷书的重量为，

[baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [les] [ðæn; ðən][æn; ən][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

bound	**in**	**morocco**	**,**	**less**	**than**	**an**	**once**	**and**	**a**	**quarter**	**.**
边界	在	摩洛哥	, 较少的		比	一个	一次	和	一个	四分之一	.

在摩洛哥装订，不到一又四分之一。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] .

I	**see**	**it**	**stated**	**that**	**unbound**	**it**	**weighs**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**ounce**	**.**
我	看	它	声明	那	无界	它	重量	三	-	四分之一	的	一个	盎司	.

我看到上面写着，未装订时重四分之三盎司。

['pɪkərɪŋz] - , [tɪ'bʌləs] , [ænd; ənd] [prə'pɜːrʃiəs] [ɪn] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [weɪz] [æn; ən] [aʊns]

Pickering's	**Cattullus**	**,**	**Tibullus**	**,**	**and**	**Propertius**	**in**	**leather**	**binding**	**,**	**weighs**	**an**	**ounce**
皮克林	-	,	蒂布卢斯	,	和	普罗佩提乌斯	在	皮革	结合	,	重量	一个	盎司

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

and	**a**	**quarter**	**.**
和	一个	四分之一	.

皮克林的《卡图卢斯、蒂布卢斯和普罗佩提乌斯传》皮革装订本重一盎司四分之一。

[hɪz; ɪz]['dænti] [weɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .]

His	**Dante**	**weighs**	**less**	**than**	**a**	**number**	**of**	**the**	**Times**	**.**	**]**
他的	但丁	重量	较少的	比	一个	数字	的	这	《时代周刊》	.	]

他的但丁比《泰晤士报》的某些篇章还要轻。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːrn])

7	**(**	**return**	**)**
7	(	返回	)

7（返回）

[[siː] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] , [baɪ][biː] . ['edwərdz] , - , [piː] . [faɪv] .

[	**See**	**Libraries**	**and**	**the**	**Founders**	**of**	**Libraries**	**,**	**by**	**B**	**.**	**Edwards**	**,**	**1864**	**,**	**p**	**.**	**5**	**.**
[	看	图书馆	和	这	创始人	的	图书馆	,	经过	B	.	爱德华兹	,	-	,	p	.	5	.

[参见 B. Edwards 于 1864 年出版的《图书馆和图书馆的创始人》，第 5 页。

['hæləm] , [lɪt] . ['jʊrəp] .]

Hallam	**,**	**Lit**	**.**	**Europe**	**.**	**]**
哈勒姆	, 点燃	.		欧洲	.	]

Hallam，《欧洲文学》。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])

8	**(**	**return**	**)**
8	(	返回	)

8（返回）

[[hɔːr] . [ˌiː'piː] . [iː] .

[	**Hor**	**.**	**Ep**	**.**	**II**	**.**
[	hor	.	ep	.	二	.

[Hor. Ep. II.

[aɪ] . - ;

i	**.**	**270**	**;**
我	.	-	;

i. 270；

['pəːsiəs] , [aɪ] . - ; ['mɑːrʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'viː] .

Persius	**,**	**i**	**.**	**48**	**;**	**Martial**	**,**	**iv**	**.**
珀尔修斯	,	我	.	-	;	马歇尔	,	四	.

佩尔修斯，i. 48；马提亚尔，iv.

[lksksks'vɪiː] . [eɪt] .]

lxxxvii	**.**	**8**	**.**	**]**
87	.	8	.	]

lxxxvii.8.]

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[['edwərdz] .]
[Edwards .]
[爱德华兹 .]

[爱德华兹。]

- ([rɪ'tɜːrn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[- , ['noʊtɪs] [suə][lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [dɛks] , [piː] . - .
[Rouard , Notice sur la Bibliotheque d'Aix , p . 40 .
[- , 注意 苏尔 拉 图书馆 艾克斯 , p . - .

Rouard，《艾克斯图书馆公告》，第 14 页。 40.

['kwoʊtɪd][ɪn]['edwərdz] , [piː] . - .]
Quoted in Edwards , p . 34 .]
引 在 爱德华兹 , p . - .]

引自 Edwards，第 34 页。

- ([rɪ'tɜːrn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][ɪn]['pærɪs] ,
[The Director of the Bibliotheque Nationale in Paris ,
[这 导演 的 这 图书馆 国民 在 巴黎 ,

巴黎国家图书馆馆长

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which I suppose still to be the first library in the world ,
哪个 我 认为 仍然 到 是 这 第一的 图书馆 在 这 世界 ,

我想它仍然是世界上第一座图书馆。

[ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][moʊst] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
in doing for me most graciously the honors of that noble establishment ,
在 正在做 为了 我 最多 亲切地 这 荣誉 的 那 高贵 建立 ,

他以极其慷慨的态度为我履行了在那家高贵机构的荣誉，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [fʊl] - [baʊnd] ['ænjuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [waɪl] [ðeɪ]
informed me that they full - bound annually a few scores of volumes , while they
知情的 我 那 他们 满的 - 边界 每年 一个 很少 得分 的 卷 , 尽管 他们
[hæf] - [baʊnd] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] .
half - bound about twelve hundred .
一半 - 边界 关于 十二 百 .

他们告诉我，他们每年装订几十卷全装订书籍，而装订半装订书籍约一千二百卷。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊər] [prə'vɪʒ(ə)n] .
For all the rest they had to be contented with a lower provision .
为了 全部 这 休息 他们 有 到 是 满足 和 一个 降低 条款 .

至于其他方面，他们只能接受较低的待遇。

[ænd; ənd] [fræns] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['revənuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .]
And France raises the largest revenue in the world .]
和 法国 提高 这 最大 收入 在 这 世界 .]

法国是世界上财政收入最高的国家。

- ([rɪˈtɜːrn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[noʊt] [ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
[Note in illustration .
[笔记 在 插图 .

【插图中的注释】

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ruːm] - [fiːt] [baɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][naɪn] [fiːt] [haɪ] .
Let us suppose a room 28 feet by 10 , and a little over 9 feet high .
让 我们 认为 一个 房间 - 脚 经过 - , 和 一个 小的 超过 9 脚 高的 .

假设一个房间长 28 英尺，宽 10 英尺，高略超过 9 英尺。

[dɪˈvaɪd] [ðɪs] [ˌlɑːndʒəˈtuːdnəli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .
Divide this longitudinally for a passage 4 feet wide .
划分 这 纵向 为了 一个 通道 4 脚 宽的 .

将其纵向分隔成 4 英尺宽的通道。

[let] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Let the passage project 12 to 18 inches at each end beyond the line of
让 这 通道 项目 - 到 - 英寸 在 每个 结尾 超过 这 线 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

通道两端超出墙线 12 至 18 英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论书籍及其存放(On Books and the Housing of Them)

[let] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɛndz][biː; bi][ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] ['wɪndoʊ][ɔːr] [glæs] [dɔːr] .
Let the passage ends be entirely given to either window or glass door .
让 这 通道 结束 是 完全 给定 到 任何一个 窗户 或者 玻璃 门 .

通道的两端完全留给窗户或玻璃门。

['twentiˌ] - [fɔːr] [perz] [ʌv; əv][træmz][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Twenty - four pairs of trams run across the room .
二十 - 四 对 的 电车 跑步 穿过 这 房间 .

房间里有二十四对电车轨道。

[ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pleɪst] - ['bʊkˌkeɪsiz] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
On them are placed 56 bookcases , divided by the passage , reaching to the
在 他们 是 放置 - 书柜 , 分割 经过 这 通道 , 到达 到 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

上面摆放着56个书柜，由过道隔开，直达天花板。

[iːtʃ] [θriː] [fiːt] [brɔːd] , - [ɪntʃɪz] [diːp] ,
each 3 feet broad , 12 inches deep ,
每个 3 脚 广阔 , - 英寸 深的 ,

每个宽3英尺，深12英寸，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] [baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd]
and separated from its neighbors by an interval of 2 inches , and
和 分开 从 它是 邻居 经过 一个 间隔 的 2 英寸 , 和
[set][ɑːn] [smɔːl] [wiːlz] ,
set on small wheels ,
放 在 小的 车轮 ,

与相邻的建筑物间隔 2 英寸，并安装在小轮子上。

['pʊliz] , [ɔːr]['rəuləz] , [tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][træmz] .
pulleys , or rollers , to work along the trams .
滑轮 , 或者 滚筒 , 到 工作 沿着 这 电车 .

滑轮或滚轮，用于在电车上运行。

[strɔːŋ] ['hændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Strong handles on the inner side of each bookcase to draw it out into the
强的 把手 在 这 内 边 的 每个 书柜 到 画 它 出去 进入 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

每个书柜内侧都设有结实的把手，方便将其拉出到走廊里。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊkˌkeɪsiz] [wʊd] [hoʊld] - [ɑːk'teɪvoʊz] ;
Each of these bookcases would hold 500 octavos ;
每个 的 这些 书柜 会 抓住 - 八开本 ;

每个书架可容纳 500 本八开本；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] - [fiːt] [baɪ] - [wʊd] [rɪ'siːv] - , - ['vɑːljəmz] .
and a room of 28 feet by 10 would receive 25 , 000 volumes .
和 一个 房间 的 - 脚 经过 - 会 收到 - , - 卷 .

一个 28 英尺乘 10 英尺的房间可以容纳 25,000 册图书。

[ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] - [fiːt] [baɪ] - ([noʊ] [greɪt] [saɪz]) [wʊd] [rɪ'siːv] - ,

A	**room**	**of**	**40**	**feet**	**by**	**20**	**(**	**no**	**great**	**size**	**)**	**would**	**receive**	**60**	**,**
一个	房间	的	-	脚	经过	-	(	不	伟大的	尺寸	)	会	收到	-	,

一个40英尺乘20英尺的房间（不算大）将接收60个灯泡，

- , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][nɑːt]['prɑːpərli][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['werhaʊs] .]

000	**,**	**It**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**not**	**properly**	**a**	**room**	**,**	**but**	**a**	**warehouse**	**.**	**]**
-	,	它	会	,	的	课程	,	是	不是	适当地	一个	房间	,	但	一个	仓库	.	]

当然，严格来说，那不是一间房间，而是一个仓库。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神